

Rénovation du centre commercial

Un nouveau restaurant remplacera le Frascati

Coup de tonnerre au cœur de la Cité début septembre. La fermeture d'une des tables les plus connues de Meyrin inquiète les citoyens. Explications et point sur les travaux qui battent leur plein.

À la rentrée, une énorme bande-roule autocollante sur la vitrine du Frascati a provoqué un véritable séisme dans le cœur des Meyrinois. «Fermeture définitive». Ces deux mots gravés en lettres noires ont suscité rumeurs et incompréhension. Pourquoi? Le restaurant venait à peine d'annoncer à grand renfort de pub dans *Meyrin Ensemble* que sa brigade renouvelée allait concocter une carte de mets digne d'une grande table italienne. Quelle intrigue se cachait donc derrière ce coup de théâtre inattendu? La colère était perceptible. D'aucuns s'en sont pris immédiatement à la propriétaire du centre commercial, Me Elka Gouzer considérée par certains comme un femme sans cœur. Les *a priori* méritent

toujours d'être vérifiés.

Pour en avoir le cœur net, votre journal a mené l'enquête. Coup de fil à la victime présumée: André Curchod, patron de Télé-Restaurant Management SA, société exploitante du Frascati. «Nous avons pris cette décision d'un commun accord», nous confia-t-il d'emblée. «Les travaux de mise aux normes du restaurant étaient trop importants. Nous n'étions pas certains de pouvoir les rentabiliser dans les années à venir. Nous avons eu peur de perdre de l'argent et avons préféré laisser tomber». Une partie du personnel a été licenciée. Ces employés vont faire l'objet d'entrevues avec André Curchod afin d'étudier les éventuelles possibilités de les aider à retrouver un nouvel emploi.



Photo: ARTillmann

Le gérant, Gilles Morel-Chevillet, est rattaché à la direction générale de Télé-Restaurant.

Normes légales très strictes

Dans ses bureaux de Lausanne, Jaques Python, architecte de Retail Rites, qui a la haute main sur la rénovation, confirme: «il aurait fallu mettre des dispositifs anti-incendie partout. De plus, l'Office cantonal d'inspection des relations du travail n'accepte plus les cuisines sans lumières du jour, ce qui était le cas au Frascati. Sans compter le fait que l'éventualité de la réalisation d'un espace couvert sur la place des Cinq-Continents aurait fait de la terrasse du restaurant la seule sans soleil.» Pour la petite histoire, les vendeuses qui travaillent dans un environnement sans lumière du jour ont l'obligation d'aller voir le ciel

toutes les deux heures!

Afin de calmer les esprits, victime et coupable présumés ont pondu un communiqué de presse commun dans lequel ils affirment que «les travaux prévus auraient entraîné des nuisances quasi insupportables pour le Frascati. Dès lors l'exploitante, et le centre commercial se sont vu contraints, d'un commun accord, de fermer l'établissement sis au rez inférieur». Un accord qui s'est matérialisé financièrement et dont le montant n'a toutefois pas été révélé.

Pas de coup tordu

Les Meyrinois peuvent donc être rassurés. Aucun coup tordu n'est à l'origine de cette fermeture. Un nouveau restaurant situé au rez-de-chaussée supérieur du centre est d'ores et déjà prévu. Il disposera d'une belle terrasse

à l'instar de Sapore d'Italia, du Kebab et du restaurant Migros. Tous auront vue sur la place des Cinq-Continents. Un appel d'offres pour le nouvel établissement sera prochainement lancé et André Curchod pourrait aussi faire partie des candidats potentiels avec un concept peut-être un peu différent.

Jacques Python note au passage que rares sont les centres commerciaux en Suisse qui disposent d'établissements offrant un service à table traditionnel. Seuls des complexes comme Balaxert animés par un multiplex parviennent à rentabiliser ce genre de commerce. De plus, la Brasserie de Forum, qui a pignon sur la place, est un concurrent de taille à ne pas négliger.

Voilà pour l'affaire du Frascati. Mais les autres transformations qui battent leur plein au centre méritent qu'on s'y attarde un peu.

SOMMAIRE

Un nouvel espace de vie infantile aux Champs-Fréchet page 5-7

En septembre 2008, 90 places d'accueil seront à disposition des petits Meyrinois. La petite enfance, de son côté, veut coller toujours plus à la réalité sociale.

Le sort du vivarium se joue à huis clos page 7

Les reptiles en tous genres sont toujours accessibles au public, mais l'avenir définitif de l'institution est toujours incertain.

Une chronique canine page 10

Nicolas Rothen qui a remporté avec son chien cet été le titre de champion du monde de recherche en surface répond tous les mois à vos questions.

Le numéro 80 de novembre 2006 de Meyrin Ensemble paraîtra le lundi 6 novembre 2006. Date limite de remise des articles, informations et autres courriers des lecteurs le vendredi 16 octobre 2006.

suite de la page 1

Des enseignes nouvelles

On se souvient de la fermeture du Comptoir des Saveurs dont les gérants ont également été indemnisés à l'instar du coiffeur. La société Bisa (Aux bonnes choses), fera bientôt son apparition au centre avec un four à pain de 30 tonnes ainsi que deux espaces tea-room aux deux étages inférieur et supérieur. Dans le secteur coiffure, c'est l'enseigne Jean-Louis David qui rafraîchira les têtes des Meyrinois.

Coop City a déjà mis à disposition de la clientèle son magasin totalement relooké sur deux niveaux. La Migros va injecter de très gros montants dans un lifting de fond qui verra notamment son restaurant monter à l'étage et les caisses du supermarché alimentaire tournées vers l'espace central du mail au rez.

Autres nouveautés: l'arrivée de la bijouterie Christ qui jouxtera C&A et fera face à un carré comprenant Bata, Visilab, Import Parfum, le pressing et Minit. Dosenbach prendra ses quartiers entre la pharmacie et C&A.

Si Fust a décidé de concentrer ses activités à Riantbosson, Interdiscount jouxtera l'agence de voyage à l'étage où l'on trouvera également Cats&Dogs, Ochsner Sport.

Naville assurera aussi une certaine animation avec un kiosque flanqué d'un coin café.

Un fitness?

D'autres enseignes viendront encore combler les espaces vides. La propriétaire songe à un fitness dans l'ancien centre social, à des magasins de vêtements bon marché pour les jeunes, et pourquoi pas à des commerces proposant des accessoires ou encore des objets de décoration.

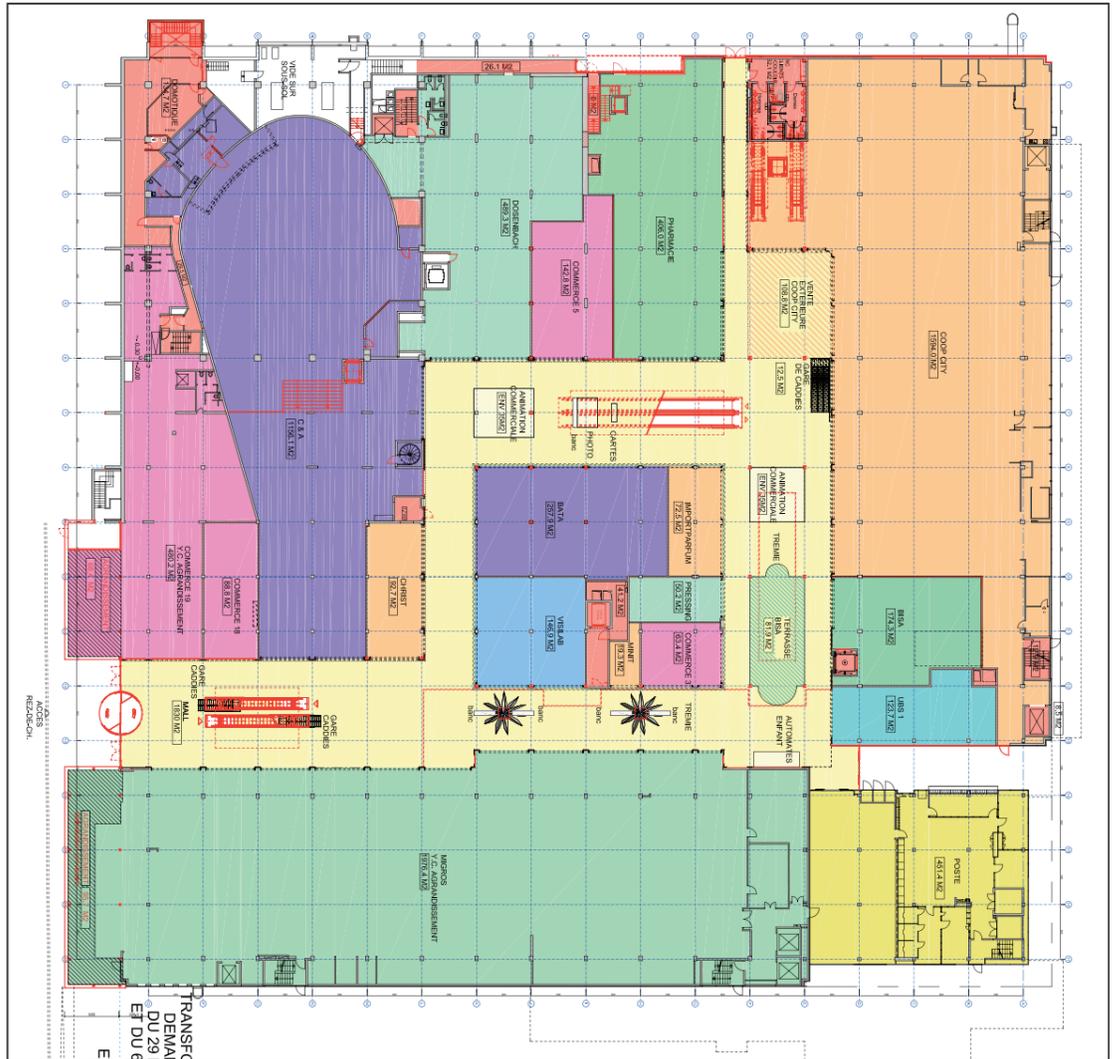
Un magasin du monde

La propriétaire a été approchée par Magasin du monde qui souhaiterait disposer d'un espace. Me Gouzer est prête à entrer en matière à condition que l'enseigne puisse payer les charges même si un rabais important sur le loyer pourrait être accordé.

D'aucuns trouveront peut-être dommage l'implantation presque exclusive de grandes chaînes au détriment des petits commerçants. Pour Jacques Python, cet aspect est lié à l'évolution des centres commerciaux. Les grands supermarchés actifs dans l'alimentation négocient leurs loyers à la baisse en échange de leur grand pouvoir d'attractivité sur la clientèle. Les petits doivent faire face en revanche à des charges fixes trop importantes qui n'autorisent pas une rentabilité suffisante pour des indépendants.

Et les habits de grand-mère?

Une vendeuse de Coop City présente à Meyrin depuis 30 ans se



IMPRESSUM

Editeur :
Conseil administratif de Meyrin - Mairie - 2, rue des Boudines
Case postale 367 - 1217 Meyrin 1 - Tél.: 022 782 82 82
fax : 022 782 30 94
internet: <http://www.meyrin.ch>
courriel: meyrin-ensemble@meyrin.ch

Rédactrice responsable: Manuella Magnin

Comité de rédaction: Hans-Ruedi Brauchli, Sophie Dörfliger, Jean-Claude Ducrot, Renée Ecuyer, Sasà Hayes, Thierry Magnin, Mireille Pasche, Jean-Marc Solai et Pierre-Alain Tschudi.

Ont collaboré à ce numéro:
Ella Jaggi, Jacques Pavillon, Mathieu Menghini, Melissa Rebetez, Nicolas Rothen et Christine Zwingmann.
Les initiales en fin d'article sont celles des noms listés ci-dessus en toutes lettres.

Graphiste: ARTillmann

Imprimeur: SRO Kündig

Régie d'annonces: Publi-Annonces - tél. 022 308 68 78

Publicité

BERNASCONI

ENISTERIE

Tél. 022 782 30 58

Chemin Riantbosson 12 1217 MEYRIN

demande si le centre n'a pas fait un peu fausse route en ne proposant plus aucun commerce pour les personnes d'un certain âge: «Regardez les vêtements et la lingerie. Tout est adapté aux jeunes. On oublie que les gens vieillissent et que leurs corps changent. Les habits moulants ne sont pas vraiment adaptés à cette clientèle». Et notre vendeuse de nous conter qu'à l'époque de l'EPA, de nombreux achats étaient effectués pour les personnes

résidents en EMS et qu'aujourd'hui il n'y plus un seul article pour elles.

Sans tomber dans le quatrième âge, force est de constater que la population vieillit et que ce sont les personnes de 50 ans et plus qui ont le pouvoir d'achat le plus important.

Qu'elles se consolent, si elles ne trouveront pas pour l'heure à se vêtir au centre, elles pourront faire un petit tour par le fitness, histoire de sculpter leurs corps...

Meyrin Ensemble reviendra dans un prochain numéro sur tous les aspects encore ouverts qui gravitent autour du centre: la construction d'un parking souterrain, l'aménagement de la place des Cinq-Continents, l'arrivée du tram... ■

Gérance et entretien des bâtiments

Jean-Daniel Vuillety, une nouvelle tête pour un nouveau service

Un professionnel de l'immobilier vient renforcer les rangs de l'administration communale.

Le Conseil administratif a désigné Jean-Daniel Vuillety pour diriger, dès le 1er septembre 2006, le nouveau service de la gérance et de l'entretien des bâtiments rattaché au dicastère de Jean-Claude Ducrot, maire. Le service était jusqu'à ce jour scindé en deux pôles, gérance et sports & énergie et bâtiments, dirigés respectivement par David Genequand et José Collados. David Genequand va se consacrer dorénavant au service des sports et au développement des infrastructures sportives attendues ces prochaines années. Il va également prendre la fonction de coordinateur et de conseiller en matière de sécurité préventive pour les installations mises à disposition du public et les condi-

tions de travail de l'administration communale au sens large.

José Collados rejoint, quant à lui, l'équipe de l'urbanisme, travaux publics et énergie dirigée par Olivier Morand. Il va faire bénéficier ce secteur de toute l'expérience acquise dans le domaine de la rénovation et de la construction tout en conservant son rôle de «Monsieur énergie» en continuant à conseiller et mettre en oeuvre de nouvelles solutions énergétiques.

Vaudois d'origine, âgé de 41 ans, Jean-Daniel Vuillety est père de trois enfants et amoureux des valeurs patriotiques, sportives et culturelles. Il mettra au bénéfice de la Commune toute son expérience technique, administrative et financière de la ges-



Photo: ARTILLMANN

Publicité

INSTITUT DE BEAUTÉ

Venez découvrir nos soins du visage

- Aromatis
- Kit acné
- Total jeunesse
- Cryo restructurel

Un soin du visage adapté à votre type de peau, et pour sublimer le tout un léger maquillage de fin

- Pose de faux ongles avec nouveau gel de couleur.
- Manucure french + décors.

Pour garder votre superbe bronzage, venez profiter de notre solarium!

Tél. 022 785 1122

13, rue de Livron - 1217 MEYRIN

Loli



Lundi - vendredi 8h30 - 19h
Samedi 8h30 - 17h

tion immobilière acquise par le passé.

Le nouveau chef de service devra, entre autres, diriger une équipe pluridisciplinaire s'occupant principalement de toutes les prestations d'entretien, de location et de gestion quotidienne des bâtiments communaux. Il est également en charge de l'administration des cimetières.

Du privé au public

Jean-Daniel Vuillety a effectué un apprentissage de paysagiste, et œuvré en qualité de sapeur d'aviation au Service de sécurité de l'aéroport, avant de travailler dans le secteur immobilier. Il a notamment suivi la formation pour le brevet fédéral de gérant d'immeuble qui lui a permis d'acquérir des compétences dans les secteurs administratif (droit du bail, droit civil et droit des obligations), technique (entretien et réparations) et financier (comptabilité et budget).

Son arrivée au sein d'une administration communale correspond à un désir de toujours: «Je souhaite mettre à profit mon expérience professionnelle acquise dans le secteur privé afin de continuer à offrir aux habitants des infrastructures de qualité».

Gérance et entretien

Le nouvel homme fort du service concentrera ses tâches autant sur la gérance que sur l'entretien. Concrètement, c'est à lui qu'incombe la responsabilité des planifications de la location des salles communales. Un volet particulier de son activité a trait aux travaux d'entretien (conciergerie, nettoyage). Tous les travaux de transformation seront étudiés en collabo-

ration avec les autres services de l'administration.

Jean-Daniel Vuillety se réjouit de répondre aux attentes des utilisateurs et des autorités politiques. Un challenge auquel le prédestinaient peut-être ses armoiries familiales.

Une épée tournée vers le bas et bardée d'un soleil. Pour la petite histoire, les armoiries de Meyrin comportent une épée dirigée vers le haut et deux croissants de lune... ■

M.MN.

Publicité



Nouveau!

EPICERIE SHIKENDIJA

Alimentation
Cadeaux • Souvenirs

Spécialités balcaniques

Horaires: du mardi au dimanche de 9h à 21h
Lundi fermé

Tél. 022 782 09 48
079 354 72 70

2, avenue François-Besson
1217 Meyrin

POUR UN MEILLEUR SERVICE A MEYRIN

Rue de Livron 19bis

VOTRE STATION NAEF-TONNU ET SON SHOP

Tél. 022 980 02 55

LAVAGE CHASSIS-MOTEUR (dès 80.- fr.)

Tél. 078 639 83 71

ET

VOTRE GARAGE DU QUARTIER

Réparations toutes marques
Achat-Vente-Occasions

Tél. 022 980 02 59

Horaires 8h-18h non stop

Evènement social à Meyrin

Semaine de solidarité Nord – Sud

Du mardi 14 au dimanche 19 novembre, l'effort des Meyrinois et de ses associations partenaires en matière d'aide au développement sera à l'honneur dans le théâtre Forum Meyrin.

«**E**n 2006, plus de trois milliards de personnes survivent avec moins de deux dollars par jour, des centaines de milliers de personnes succombent quotidiennement à la maladie, sans oublier les importants flux migratoires souvent contraints. Le sud du monde est ainsi aux prises avec la pauvreté, la maladie, les inégalités sociales, l'exode et le mépris des droits de l'homme», nous rappelle la conseillère administrative Monique Boget. Et Meyrin, depuis diverses décennies, porte en elle le souci de contribuer, même modestement, à une transformation salutaire pour les populations concernées. Notre Commune se montre ainsi sensible à la question de l'aide au développement et s'engage fortement à contribuer à l'émergence des pays du Sud.

Tous les quatre ans, la Commune souhaite rendre visible à la population meyrinoise les projets réalisés grâce à son engagement, mais aussi les richesses culturelles que nos contrées ont à partager avec celles plus lointaines. Il importe de rappeler que depuis 2002 Meyrin, forte de ses 105 nationalités, consacre le 0,7% de son budget de fonctionnement à l'aide au développement.

Souhaitant donner une envergure toute particulière à cette manifestation, Monique Boget a désiré qu'elle s'inscrive dans la thématique de l'automne de Forum Meyrin, Meyrin, citoyens du Monde.

Appelée Semaine de solidarité Nord – Sud, la manifestation se déroulera entre le mardi 14 et dimanche 19 novembre prochains. L'essentiel de ses activités se déroulera dans les murs du théâtre, sans toutefois oublier deux temps forts organisés par l'Undertown et une parade sur la place des Cinq-Continents.

Les offres de la semaine se regroupent en deux volets. Le premier, passerelles, a été conçu sur la base des propositions et de l'engagement volontaire des associations. Le second, l'or bleu, représente l'accueil réservé à des artistes en provenance plus particulièrement d'Afrique et d'Amérique centrale. A noter qu'un débat réunissant des personnalités spécialistes de la problématique de l'accès à l'eau et de sa gestion aura lieu le mardi 14 novembre à 19h30 sous la conduite du journaliste de la radio suisse romande, Henri Roth. L'inauguration, en présence des autorités municipales dont les coprésidents de la commission d'aide au développement, Myriam Girardet et Placide Iswala, se tiendra ce même jour à 19h00. ■

M.R.

Pour tout complément d'information, veuillez prendre contact avec le service des actions sociale et jeunesse au 022 782 82 82.

Inauguration officielle de la semaine de solidarité Nord-Sud qui se tiendra dans le bâtiment de Forum Meyrin

Mardi 14 novembre

18h30 accueil
19h ouverture officielle en présence des autorités communales
19h30-21h débat

L'OR BLEU

En marge de la bataille planétaire de L'OR BLEU impliquant des enjeux écologiques, économiques et politiques, l'eau, cet élément mystérieux et fantasque, omniprésent dans l'univers, couvrant plus de 70 % de la surface de notre planète, a de tout temps bercé l'imaginaire des hommes, inspiré les artistes et fait naître les rêves les plus fous.

L'OR BLEU, c'est

Un débat tout public (entrée libre)
Mardi 14 novembre de 19h30 à 21h00
Animé par Henri Roth, journaliste à la radio suisse romande, ce débat proposera trois axes de réflexion: l'accès à l'eau dans les régions rurales des pays du Sud: quel est l'impact de l'action des Organisations non gouvernementales? - l'eau, un droit pour tous - l'eau, gestion publique, gestion communautaire.

Intervenants

approche de terrain: Vincent Zogomé, ingénieur en génie civil et chef de projet pour l'association Solidarité avec les villages du Bénin (ASVB).

approche technique: Jacques Charpier, ingénieur en génie civil spécialisé en hydraulique, responsable technique du projet de développement à Sin Martin (Roumanie), ancien député et conseiller municipal de Meyrin - Dieu-Donné Faton, chef de service à la direction départementale de l'hydraulique atlantique auprès du ministère des mines, de l'énergie et de l'eau de la République du Bénin.

approche politique: - François Münger, senior water adviser, division du développement social auprès de la direction du développement et de la coopération de la Confédération helvétique - Christophe Golay, conseiller juridique du rapporteur spécial des Nations Unies sur le droit à l'alimentation.

Une soirée festive «la nuit de l'or bleu»

Samedi 18 novembre dès 19h00
dès 19h accueil et petite restauration
20h spectacle (entrée libre)
dès 21h30 rencontre avec les artistes et buffet du monde (de CHF 6.- à 15.- réservation conseillée par téléphone au 076 348 60 70

Spectacle de contes et musique sur le thème de l'eau

Ambassadeurs de l'Or bleu à travers leurs traditions culturelles, des artistes, conteurs et musiciens, emmèneront petits et grands dans un voyage au long cours de l'Or bleu: Diane BATAARD et Zouhaier BEN AOUIDA pour une partition à deux voix, pleine de poésie, en français et en berbère, Flora DEVI pour un voyage au cœur des traditions indiennes entre conte, mime et danse, Hassane Kassi KOUYATÉ pour l'univers onirique et haut en couleurs des contes africains, Franco RAU, qui conte à qui veut bien lui prêter ses oreilles, en français ou en italien, Coralia RODRIGUEZ pour un voyage sur les rives de la culture yoruba. Les percussionnistes Kalifa et Abdoulaye DIARRA (Burkina-Faso) ainsi que le guitariste Paco CHAMBI (Pérou) participeront à cette belle traversée Nord-Sud mise en scène par Hassane Kassi Kouyaté.

Une exposition photographique

Du mardi 14 au dimanche 19 novembre de 14h à 20h
«Eclats d'Or bleu», l'eau à travers l'objectif de jeunes artistes professionnels d'ici et d'ailleurs: Claudia Kopitz et Barbara Haemmig (Suisse), Alain Lazáro Gutierrez (Cuba) et Didier Bergounhoux, (France) auteur de «Burkina Faso, les paradoxes de l'eau» et «Mali, les maîtres du fleuve».

Un atelier junior (dès 6ans)

Samedi 18 novembre de 15h30 à 17h
«La planète bleue», une approche ludique de l'élément «eau» (entrée libre)
Atelier gratuit, sur inscription par fax au 022 733 86 19 ou email à l'adresse: arcodis@bluewin.ch
6 participants minimum.

PASSERELLES

Rendez-vous incontournable pour le milieu associatif oeuvrant dans le domaine de l'aide au développement et de la solidarité nord-sud, «PASSERELLES» souhaite représenter un moment privilégié de rencontre, d'échange et de découverte à travers les projets menés sur le terrain par les associations dans le Nord et le Sud du monde, mais à travers aussi des couleurs et des saveurs d'ailleurs.

«PASSERELLES» se déroulera dans le bâtiment de Forum Meyrin et c'est

Une exposition interactive pour découvrir les associations et leurs projets, les grandes étapes de l'engagement de la commune de Meyrin dans l'aide au développement ainsi que les travaux réalisés par les écoles et la Maison Vaudagne.

entrée libre
mardi 14 14h - 22h
mercredi 15 14h - 20h
jeudi 16 14h - 20h
vendredi 17 14h - 20h
samedi 18 11h - 20h
dimanche 19 11h - 14h

spécial «portes ouvertes parents-enfants»: mardi de 17h à 18h et mercredi de 14h à 18h

Un Forum de discussion pour permettre aux associations de présenter leur travail et répondre aux questions des visiteurs.
entrée libre

mercredi 15 18h - 20h,
vendredi 17 18h - 20h
samedi 18 11h - 18h30
dimanche 19 11h - 13h00

Un marché artisanal pour découvrir des couleurs et des saveurs d'ailleurs
Samedi 19 novembre de 10h à 20h30 et dimanche de 11h à 14h00

Des ateliers pour découvrir des mets traditionnels et s'initier à des techniques et pratiques artistiques ancestrales
Samedi 18 novembre sur inscription par fax au 022 733 86 19 ou email à l'adresse: arcodis@bluewin.ch
minimum 6 personnes par atelier
participation aux frais : adulte CHF 10.- enfant CHF 5.-

Ateliers adultes
cuisine (plat et pâtisserie)
10h30-12h30
teinture 14h-16h
coiffure / tressage 14h-16h
ateliers enfants (6-10 ans)
percussions et danse
samedi 14h-15h30

Des animations culturelles
une soirée Mix Afrique-Rap, à l'Undertown (place des Cinq-Continents 1)
vendredi 17 novembre à 20h30, Entrée CHF 10.-
«Koumba Tosch» musique d'expression africaine métissée de reggae, jazz et rock,

et le group rap genevois «Emeute infernale».
avec la complicité vidéo du festival international «Ouaga Hip-Hop» (Ouagadougou, Burkina-Faso)

Une parade multiculturelle, place des Cinq-Continents
samedi 18 novembre de 10h30 à 12h

Un brunch en musique à savourer en famille à Forum Meyrin
Dimanche 19 novembre de 11h à 14h00
adultes CHF 12.- enfants CHF 8.-
réservation conseillée par téléphone au 076 348 60 70

Un cinéma à l'Undertown, place des Cinq-Continents 1
dimanche 19 novembre à 14h30, entrée libre
«Bal poussière» d'Henri Duparc, grand prix du film d'humour de Chamrousse

Un thé dansant tout public et toutes danses
Dimanche 19 novembre de 16h30 à 19h, entrée libre
pâtisserie + boisson chaude ou froide CHF 5.-

Réservation conseillée par téléphone au 076 348 60 70

COMMUNE DE MEYRIN

www.meyrin.ch
Du 14 au 19 novembre 2006
FORUMeyrin

PASSERELLES
exposition | ateliers | animations | débats

L'OR BLEU
cinéma | musique | contes

SEMAINE DE SOLIDARITE NORD SUD

Champs-Fréchets

Un nouvel espace de vie infantile ouvrira ses portes en septembre 2008

Le Conseil municipal a délié les cordons de la bourse communale afin de créer 90 nouvelles places d'accueil pour les petits Meyrinois.

Quelque 6 million de francs. C'est la somme que la commune de Meyrin va déboursier pour ouvrir une nouvelle crèche aux Champs-Fréchets. C'est en effet par 24 oui et 5 abstentions que ce crédit de construction a été accepté par une très large majorité du Conseil municipal le 19 septembre dernier.

La crèche qui proposera 90 places ouvrira en septembre 2008. Elle occupera une trentaine de personnes. Les travaux devraient débuter en janvier 2007.

Si la nécessité de créer une nouvelle structure ne faisait aucun doute depuis belle lurette à Meyrin (128 enfants figuraient en liste d'attente de placement à la rentrée 2006), les élus ont toutefois marqué leur étonnement par rapport au prix de la construction jugé fort élevé. Selon les Verts qui ont pris leur calculatrice, le prix du m³ SIA revient à 40% plus cher que la moyenne qui a cours dans le canton de Genève. D'aucuns se sont demandé s'il n'aurait pas fallu exiger des architectes d'autres variantes. D'autres encore ont regretté l'absence de projet à Cointrin.

Le CERN partenaire

Magistrate déléguée à la petite enfance, Monique Boget s'est voulue

rassurante: «Cette crèche est une des moins chères par rapport à ce qui se fait à Genève. De plus, la signature d'un accord de partenariat avec le CERN pour 20 places nous permet de faire baisser notre participation au prix de la place de plus de CHF 4'000.- par place par an». Et son collègue Roland Sansonnens, en charge des travaux d'insister: «Un bâtiment doit être efficace et opérationnel pour sa durée de vie et pouvoir être amorti sur une durée de 30 ans.»

Un projet novateur

La nouvelle crèche sera un exemple de ce qui se fait de mieux en matière d'accueil d'enfants. Le principe de verticalité permettra d'accueillir six groupes de 15 enfants âgés de quatre mois à quatre ans. Un type de fonctionnement particulièrement enrichissant qui favorise les échanges entre les différents groupes d'âges.

Le bâtiment a également été conçu comme un véritable lieu de vie avec pour exigences de base la «circulation», la «communication» et «l'ouverture». Les architectes Bassi et Carella ont notamment proposé un système de chauffage au sol pour le confort des tout petits qui jouent souvent par terre. De

larges portiques protégés permettront de jouer à l'extérieur même en cas de pluie.

Des parents privilégiés

Les parents auront une place privilégiée au sein de l'institution. Les concepteurs et le service de la petite enfance dirigé par Anne Kummer, ont voulu qu'ils puissent se rencontrer, échanger et créer des liens. Les salles polyvalentes utilisées par les enfants la journée pourront se transformer le soir en lieux de réunion. Par ailleurs, la crèche mettra un fauteuil confortable à disposition des mères qui souhaitent allaiter.

Le personnel n'est pas en reste, les architectes ayant mis un point d'honneur à faciliter l'aspect ergonomique du travail afin de soulager le dos des collaboratrices. Les employés auront un lieu pour se ressourcer, réchauffer leur repas et également pour accéder à Internet.

Enfin, une ludothèque interne a été conçue dans le but d'éviter les mêmes jouets dans chaque groupe.

Les petits bambins meyrinois ont de bonnes raisons de se réjouir de leur futur lieu de socialisation. ■

M.MN.

Lire également en page 7

Publicité



Place de Meyrin-Village 022 989.12.22
euan.mcintosh@axa-agent.ch

Le rendement de votre troisième pilier vous déçoit ?
Avec notre solution AXA Invest Comfort, vous bénéficiez des performances d'un investissement en actions, avec la garantie de votre capital pendant toute la durée et au terme de votre contrat (performance sur 1 an au 29.08.2006: 8.9%,).

Dans sa séance du 19 septembre 2006, le Conseil municipal a:

■ Préavisé favorablement la requête en autorisation de construire No DD 100649, chemin du Grand-Puits 45a, 45b, 45c, quant à un indice d'utilisation du sol de 37,2% souhaité par le requérant.

■ Ouvert un crédit de CHF 131'280.35 destiné au bouclage des comptes du réaménagement des locaux de la mairie.

■ Voté un crédit de CHF 5'951'000.- destiné à la construction d'un espace de vie infantile aux Champs-Fréchets.

■ Ouvert un crédit de CHF 81'916.- destiné à financer des aménagements extérieurs du terrain de la Maison Vaudagne ainsi que la réalisation d'une place de jeux.

Prochaines séances du Conseil municipal (sous réserve de modification):
Mardis 3 octobre, 21 novembre et 12 décembre 2006 à 18h30.

Les séances du Conseil municipal sont publiques et ont lieu à la salle du Conseil municipal de la Ferme de la Golette, rue de la Golette 32.

Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponible à l'adresse www.meyrin.ch.

COMMUNE DE MEYRIN

Le lundi 16 octobre 2006 à 20h00

à l'aula de l'école des Champs-Fréchets, les autorités de la Commune vous invitent à prendre connaissance du

**projet de construction
d'un espace de vie infantile aux Champs-Fréchets**

1. Accueil
2. Présentation du projet par le bureau «Bassi Carella architectes»
3. Organisation de la structure éducative (Anne Kummer, responsable du service de la petite enfance)
4. Questions – réponses (Mme Boget et M. Sansonnens, conseillers administratifs)

La présentation sera suivie d'une verrée

Publicité

Maria Dolores 

INSTITUT DE BEAUTE
Liliane vous propose :

Peeling Lydia Daïnow
Lifting Biologique Pier Augé
Peeling oxygénant (Ultrason)
Épilation Electrique
Épilation Cire
Soins du corps : gommage, massage
Parafango : Cellulite-Thérapie
Manucure/Beauté des pieds
Solarium (intégral ou sans visage)

Champs-Fréchets Meyrin Tél. 022 782 39 11
Fermé le jeudi. Parking gratuit assuré





De juin à septembre, la musique et la danse en fête à Meyrin

Souvenirs estivaux des activités culturelles

A la manière d'un album photo qu'on feuilletterait en famille après les vacances, voici quelques impressions en images pour illustrer ce voyage estival en musique.



Finissage de l'exposition l'Art et les paysans le 17 juin – Ensemble vocal féminin fribourgeois: *Elles en C*, devant une œuvre de Marcel Dorthe.



La fête de la musique – *Apokalyp's Dance association*

La fête de la musique – *Chili Danza* – dimanche 18 juin, la fête fut latino-américaine



La fête de la musique – 16-17-18 juin - 3 jours de musique à la campagne Charnaux. Premier groupe meyrinois à se lancer à l'eau: *Askatu, Rock*



Les Beaux soirs de la place du village – concerts d'été - dimanche Country – Comme le titrait la Tribune de Genève dans son édition du 28 août: «les cow-boys de Genève bivouaquent à Meyrin» ni plus ni moins.



Fête nationale – *Baïana Split* et *Top Five* ont entraîné petits et grands dans la danse



Les Beaux soirs de la place du village – concerts d'été

Animation western avec le *Old West Team*, musique Country avec le *Las Vegas Band*

Le geôlier et le shérif n'ont pas chômé: la prison débordait. Même Monsieur le maire a écopé de... 10 minutes. Le délit? Flagrant abus de sourires aux dames. Heureusement, un chevalier servant a payé une caution.

Le jeu de la prison a rapporté la fière somme de CHF 450.-. Celle-ci sera reversée par le service des affaires culturelles à la Chaîne du Bonheur pour le Darfour.



Les Beaux soirs de la place du village – concerts d'été le 24 août – *Ex-Cd*



Photos: CAPM – Jean-Philippe Muller

Les Beaux soirs de la place du village – concerts d'été le 25 août – *By-Spiel Project*

Les Beaux soirs de la place du village – concerts d'été le 26 août – Concert, milonga et cours d'initiation ont eu lieu dans la salle Antoine-Verchère. *Tango Indigo*, deux des quatre jeunes virtuoses.



Photo: Gilbert Favaro

Samedi 16 septembre, jour de marché sur la **place des Cinq-Continents**, le joyeux groupe de *Line Dancers du New Country Smokin' Boots (ncsb)* nous a offert un voyage au Far west!



Evolution

La Petite Enfance veut coller toujours plus à la réalité sociale

Les petits Meyrinois de 0 à 4 ans et leurs parents ont de la chance. L'administration réfléchit à la mise en œuvre des meilleurs moyens d'assurer leur intégration dans le monde des adultes

On se souvient de l'arrivée, le 1^{er} septembre 2004, d'Anne Kummer à la direction de la petite enfance meyrinoise. Très connue à Genève pour ses initiatives originales, elle va pouvoir désormais se concentrer plus intensément sur l'adéquation des institutions à la réalité de l'évolution de la société après avoir consacré pas mal d'énergie à faire aboutir le projet de nouvel espace de vie enfantine aux Champs-Frêchets (voir page 5).

Si les prestations principales que doivent assurer tant la crèche que la garderie sont les activités éducatives et les différents apprentissages au travers des actes de la vie quotidienne, les familles ont subi une telle mutation ces dernières décennies qu'il est devenu vital d'envisager les institutions de la petite enfance non plus uniquement comme des lieux de garde mais bien comme des lieux d'échanges, de rencontres, sous l'angle d'un partenariat avec les parents, autour de l'enfant accueilli.

Centralisation des tâches administratives

Les équipes dirigées par Frank Diaz à l'Arc-en-Ciel et Lily Stadlin à la crèche peuvent compter sur un appui renforcé du nouveau service de la petite enfance. En effet, toute la gestion et le suivi administratif, de même que la prise d'inscriptions sont désormais gérés par le service sis dans les locaux de la Mairie. «L'idée est de donner de l'air aux responsables d'institutions qui sont là avant tout pour assurer l'accompagnement pédagogique des équipes et soutenir les parents dans leur

apprentissage de l'éducation, commente Anne Kummer. Elle est révolue l'époque où l'on confiait les petits le matin à des professionnels et où l'on se contentait de savoir le soir s'ils avaient bien mangé et dormi. La crèche et la garderie fonctionneront de plus en plus comme des lieux de vie et d'échanges, voire d'appui à la parentalité.»

En résumé, il s'agit de toujours maintenir le lien entre la structure collective et la sphère familiale. Une ouverture qui implique une autre façon de travailler. Anne Kummer va mettre l'accent sur l'appui pédagogique des responsables de sites mais aussi organiser des conférences pour les parents touchant à l'éducation.

Projet pédagogique

Le projet pédagogique est devenu vital pour faire fonctionner aujourd'hui une institution de façon optimale. Beaucoup de valeurs personnelles se sont développées au fil des ans sans qu'il y ait véritable concertation. Pour Anne Kummer, il est fondamental de se mettre d'accord en équipe sur la philosophie générale qui donne du sens au travail d'une institution. A la crèche, par exemple, un accent tout particulier sera mis sur le développement du jeu, mais aussi sur la créativité, l'éveil culturel et la découverte de la Commune. Un projet pédagogique se construit petit à petit: depuis la rentrée, par exemple, il a été décidé de mélanger les enfants entre 18 mois et quatre ans, ceci afin d'enrichir les contacts, de permettre aux plus

jeunes de s'inspirer des grands et aux plus grands de respecter les petits.

A la garderie Arc-en-Ciel, le projet pédagogique devra porter sur la socialisation, le jeu, mais aussi sur l'accueil des nombreux enfants venant du monde entier et qui fréquentent ce lieu: que peut-on faire pour faciliter leur intégration et celle de leur famille? Quels moyens mettre en place pour faciliter l'accès à la langue française? Depuis la rentrée, un petit projet «goûters santé» a déjà été mis en place pour sensibiliser les enfants et leurs parents à l'alimentation équilibrée.

Mais la petite enfance meyrinoise va encore plus loin. Elle vise à faire de ses structures de véritables lieux de vie où les compétences de chaque professionnel sont mises à profit. Une grande chance pour les petits qui se voient proposer toute une palette d'activités correspondants aux dadas du personnel (bricolage, promenade, jardinage, cuisine, rythmique, musique...)

Développer le volet culturel

On le sait, l'illettrisme est un fléau dont ne souffrent pas seulement les sociétés en voie de développement de nos jours. Même si la petite enfance n'est pas soumise aux exigences du Département de l'instruction publique en matière de programme à suivre, Meyrin souhaite donner toutes les chances à ses futurs écoliers. Une vaste opération «Bébé bouquine» va prochainement être mise sur pied pour les enfants de 0 à 4 ans avec le concours d'une spécialiste, Nathalie Athlan, conteuse et ancienne responsable de formation à l'Institut Pédagogique de Lausanne. L'idée est de rendre naturel le rapport au livre. Une collaboration étroite est en train d'être tissée avec la Bibliothèque communale. Les mamans de jours seront également sensibilisées à cette approche par le biais de l'Association d'accueil familial "Le Nid". Toujours sur le plan culturel, des discussions étroites sont en cours avec Forum dans le domaine musical pour la saison prochaine.

On le voit, ce ne sont ni les idées, ni les énergies qui manquent pour faire des futurs adultes meyrinois des adultes bien intégrés dans la société. ■

M.MN.

Fondation Elapsoidea

Le sort du vivarium se joue à huis clos

Si les reptiles en tous genres sont toujours accessibles au public, l'avenir définitif de l'institution ne devrait pas être scellé avant la fin de l'année.

Le 21 mai dernier, par votation populaire, le peuple genevois refusait de soutenir financièrement le vivarium sis à la rue Cardinal-Journet. Toutes les communes ont en effet dit non sauf Meyrin et Vernier.

La possible fermeture de cette institution a ému les politiques de notre Commune qui se sont mis à rechercher des solutions de sauvetage.

Une commission des finances a été organisée le 27 juin pour auditionner les membres du conseil de la Fondation Elapsoidea et faire un premier point de situation sur les différentes pistes possibles.

Vente aux enchères reportée

Le Conseil administratif et la fondation Elapsoidea sont intervenus conjointement auprès de la Fondation de valorisation des actifs de la BCGE afin de demander de repousser la date de la vente aux enchères du bâtiment prévue le 15 septembre 2006. L'Office des poursuites a accédé à cette demande et a reporté la vente du bâtiment au mois de décembre 2006. La visite du bâtiment a également été repoussée en conséquence.

Le Conseil administratif a reçu une délégation du Conseil administratif de Vernier le 25 juillet dernier afin d'exposer la situation financière du vivarium. Après analyse du dossier, la commune de Vernier a fait savoir, par courrier, qu'elle ne souhaitait pas s'engager dans une démarche de soutien à cette fondation. L'administration communale a également pris contact avec la Ville de Genève, qui ne désire pas non plus entrer en matière. La fondation Elapsoidea a, de son côté, pris contact avec des partenaires potentiels. On attend toujours le résultat de cette démarche.

Un nouveau point avec les élus devait être fait le 21 septembre dernier. Pour l'heure, rien n'a filtré de cette réunion autour de laquelle plane le plus grand mystère.

Toujours ouvert au public

En attente d'une décision définitive, le vivarium est toujours ouvert au public selon l'horaire suivant: de 14h00 à 17h00 le mercredi, de 10h00 à 17h00 les samedi et dimanche. Il peut également être ouvert à la demande pour des soirées de groupe et des anniversaires. ■

M.MN.

Publicité

RAPIDE LEASING AUTOS
POURSUITES FAILLITES, TOUS PROBLÈMES ACCEPTÉS
Voitures expertisées du jour, garanties 1 an
Frais de dossier gratuits, vignette, plein d'essence.
Ex. 20'000.-: leasing 516.-x48=24'800.-+7,6TVA
Tél. 022 301 81 85 • Fax -84 • Natel 079 506 78 43

Ypsilon
coiffure création
coiffure dames & messieurs
022 782 40 75

Nouvelle esthéticienne!
Beauté des pieds - Soins du visage - Massages relaxants.
Elle prendra soin de votre corps à des prix attractifs...

14, rue Virgino-Malnati - 1217 Meyrin - www.ypsilon-creation.ch - maîtrise fédérale label visagiste - soins visage et corps - membre haute coiffure française

Daniela
Institut de beauté
Hommes et femmes
Diplôme mondial Cidesco

Donnez un coup de fouet à votre peau

Daniela vous propose une cure visage régénérante pour Ralentir les effets néfastes du soleil et préparer votre Peau au froid :

10 soins du visage luminosité extrême

- estompent les rides
- lissent les traits
- oxygènent la peau

Pour un teint resplendissant de santé
La cure ~~1200.-~~ - 990.-
+ 1 crème lifting offerte

N'hésitez plus, contactez-moi immédiatement

Du mardi au samedi de 8h. à 19h
1, rue des Boudines 1217 Meyrin **Tél. 022 785 40 83**

HÔPITAL DE LA TOUR

Avenue J.-D. Maillard 3
1217 Meyrin
http://www.latour.ch
T: 022 719 61 11
F: 022 719 61 12

URGENCES 24/24h



Maintes tonalités coloreront le programme d'octobre du théâtre

Fidèle à sa multidisciplinarité, le centre culturel accueillera des créations d'art dramatique (d'ici et d'ailleurs, pour les petits et les grands) et des concerts (de musique classique ou d'aujourd'hui).

Les 10 et 11 octobre à 19h00, **Hansel et Gretel**, les personnages rendus illustres par les frères Grimm, se perdront sur notre scène – comme l'enseigne le conte, abandonnés qu'ils sont par leur père et leur marâtre. C'est l'autonomie croissante de l'enfance-qui-mûrit qui sera, ainsi, symboliquement évoquée. Le tout servi avec art par les Italiens de l'Accademia Perduta Romagna Teatri, une compagnie qui privilégie l'économie et l'authenticité au tapage des effets grossiers.

Du cinéma au chant cubain

Changement de genre avec le concert d'**Agnès Jaoui** les 13 et



■ Hansel et Gretel

met des moments à couper le souffle. On s'attend, en effet, à des compositions somptueuses et ardentes aussi bien qu'à des rythmes tout en finesse et en suggestion. Que l'on songe au jeu de cymbales aérien et caressant du Suisse Humair, à la dextérité délicate du contrebassiste Chevillon ou à l'énergie démente du cornettiste Collignon qui l'accompagneront. Leur joie de jouer ensemble est manifeste, l'échange constant. A relever la présence du Trio Nicodème en première partie!

Variation toujours, mais plus dépayssante encore avec le spectacle suivant, **Zentsuji** (Le Temple de Zentsu), les 24 et 25 octobre à 20h30:

une pièce de théâtre nô qui célèbre le 1200e anniversaire de la mort de Kukai, grand moine qui introduisit, au Japon, le bouddhisme ésotérique chinois. Cette forme religieuse accordait à l'art un rôle déterminant. Poète, calligraphe, philosophe et habile politique, Kukai est aujourd'hui encore adulé comme un génie créatif. A noter qu'une conférence sur le nô et un buffet de spécialités japonaises vous attendront dès 18h30.

Les coulisses...

Pour clore ce mois et entamer celui de novembre, Meyrin accueillera une œuvre présentée dans toute l'Europe avec un succès égal: **Teatro delusio**, le 31 octobre et le 1er novembre. Ce spectacle de mimes berlinois masqués – accueilli en collaboration avec l'AHVM – est un hommage à l'univers du théâtre, de l'opéra et de la danse, mais surtout un clin d'œil rendu à ces personnes de l'ombre que sont les techniciens. Sur scène, un décor de spectacle de ballet lyrique, mais – et c'est là que gît tout l'intérêt – un décor vu de dos! En somme, ce sera tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur la vie en coulisse sans avoir jamais osé le demander! Toute la fièvre des grands soirs est traduite avec seulement trois comédiens assez prodigieux pour donner l'illusion d'une multitude de personnages: danseuses, prima donna, directeur de théâtre, musiciens, maître de ballet, etc. Rire garanti! ■ **M.M.**

Portraits dansés

Du mercredi 8 au samedi 11 novembre 2006, ouverture des portes dès 19h30 jusqu'à 22h30 (dernière entrée à 21h00)

extraits sur le site: www.portraitsdances.com

Un Tour du monde des sentiments

Portraits dansés est un projet qui tient à la fois du spectacle, de l'exposition et de l'enquête. Philippe Jamet a traversé quatre continents, à la rencontre de personnes de tous âges. Il les a invitées à répondre, face à la caméra – par la parole et par le corps – à un questionnaire identique. Ont ainsi été filmés des habitants de Calais, Rome, Saigon, Ouagadougou, Marrakech, Sao Paulo, Tokyo et New York.

Le parcours chorégraphique proposé vous mènera en différents espaces du Théâtre Forum Meyrin. ■



■ Agnès Jaoui

14 octobre à 20h30. Bien connue des cinéphiles, la jeune femme n'arpen-tera pas, pourtant, les planches du Théâtre Forum Meyrin pour incarner un personnage, mais bien pour dévoiler son talent lyrique et son attachement à la musique cubaine!

L'événement suivant consacre un retour: celui de **Montserrat Figueras** et **Jordi Savall** pour un concert exceptionnel, le 18 octobre à 20h30. Le Maître catalan s'est penché sur les partitions nées au moment de la découverte du Nouveau monde par Christophe Colomb. L'occasion donc de vérifier si l'art musical européen s'est assaisonné au contact des cultures amérindiennes.

Michel Portal et Daniel Humair à Forum

Le festival JazzContreBand soufflera cette année dix bougies! L'occasion pour nous d'accueillir le plus complet des jazzmen français: **Michel Portal**, le 20 octobre à 20h30. Le poly-instrumentiste s'est taillé une réputation internationale dans les deux domaines que sont le jazz et le classique. Sa virtuosité inspirée pro-



■ Michel Portal



■ Zentsuji

Un journal est né!

Au cœur de l'été, un nouveau journal a quitté les limbes. Le Théâtre Forum Meyrin a revu, en partie, son mode de communication. Abandonnant les affichettes mensuelles et les dépliants thématiques, nous fondons ces deux supports en un seul: un journal de 16 à 20 pages paraissant tous les deux mois.

Pourquoi ce changement? Parce qu'une telle publication nous permettra de rendre davantage justice aux deux manières d'évoquer – sur papier – un événement artistique: le texte, d'une part, l'image, de l'autre. Nous profiterons de ces espaces plus généreux pour approfondir la présentation de certains spectacles par le biais d'entretiens avec des artistes et autres personnalités ainsi que sous la forme de documents. A noter, par exemple – pour le premier numéro – la contribution de ce remarquable intellectuel suisse qu'est le littérateur Adolf Muschg et celle du grand Maître catalan de la musique ancienne, Jordi Savall. Dans le second interviendront la fameuse pianiste Anne Queffélec et le metteur en scène helvétique qui conquiert Avignon cet été: Stefan Kaegi.

Vous pouvez obtenir notre journal directement au Théâtre Forum Meyrin, le commander par courriel (info@forum-meyrin.ch) ou par téléphone (022 989 34 00). En formant le vœu que cette nouveauté trouve grâce à vos yeux (désormais plus sollicités encore...), nous vous souhaitons d'avance une bonne lecture! ■

METROPOLY

Exposition d'une Suisse qui change, d'un pays-ville

L'Association Métropole Suisse présente son travail du 5 au 18 octobre 2006.

L'exposition *Metropoly-La Suisse urbaine tord le cou à certaines images d'Epinal concernant une Suisse qui – dans l'imaginaire collectif – serait encore largement campagnarde, hermétiquement subdivisée en cantons et communes et parlant suisse-allemand. S'articulant principalement autour de trois axes majeurs (vivre ensemble, fédéralisme et aménagement du territoire), Metropoly alimente le débat – entre autres – sur l'organisation politique du territoire, les collaborations existantes ou souhaitables entre collectivités publiques actuellement encore distinctes, le plurilinguisme, la cohabitation avec les habitudes culturelles et culturelles des immigrés, la densification de l'habitat urbain et le développement des voies de communications.*

La Suisse est devenue un pays-ville. Les agglomérations et les villages se rapprochent de plus en plus. Bâle, Zurich, le Tessin ou Genève sont devenus des régions métropolitaines. «Plus personne ne sait vraiment où se termine la ville et où commence la campagne. Et à la «campagne», les gens mènent souvent une vie urbaine», remarque Ursula Rellstab, Présidente de l'Association Métropole Suisse, principale organisatrice de la manifestation. Claude Janiak, Président du Conseil National, se réjouit que Metropoly permette de mieux saisir les mutations qui redessinent notre pays et lance un débat national autour de ce changement.

Metropoly-La Suisse urbaine est plus qu'une exposition. En plus d'une installation plastique, la manifestation intègre plusieurs débats et autres propositions interactives incitant à réfléchir et à débattre. Projet d'intérêt national, s'arrêtant pratiquement

dans chaque région de notre pays, l'exposition *Metropoly* prendra ses quartiers à Meyrin, du 5 au 17 octobre 2006. Rien de plus naturel, en effet, d'associer Meyrin à un tel cadre. Grandie six fois en quatre décennies, d'une nature particulièrement cosmopolite, notre ville a su intégrer sans heurts des personnes de cultures fort variées. Jadis qualifiée de cité dortoir, elle s'est par ailleurs dotée d'un cœur culturel contribuant à sa vitalité et l'apparition d'une identité nouvelle.

Autour du noyau central de l'exposition nationale, une seconde installation composée de différents panneaux détaillera l'évolution de la situation meyrinoise sur le triple plan de ses liens accrus avec les régions voisines (françaises et suisses), sur celui de l'intégration de la jeunesse (pas toujours née sur place) et sur celui de son urbanisation rapide. Des clichés, des images de synthèses, des documents statistiques seront accessibles. Pour établir ce triple volet meyrinois, le Théâtre Forum Meyrin a étroitement collaboré avec le service de l'urbanisme, des travaux publics et de l'énergie, le service des actions sociales et jeunesse de Meyrin ainsi qu'avec le Projet d'agglomération franco-valdo-genevois.

Quelques précisions relatives aux trois modules meyrinois:

Le Projet d'agglomération franco-valdo-genevois, ensemble regroupant 189 communes, urbaines, périurbaines et rurales (112 françaises, 32 vaudoises et 45 genevoises) assumera l'un des trois volets locaux de l'exposition *Metropoly*.

Aujourd'hui une seule et même agglomération traverse la frontière et nous partageons tous cet espace de vie commun. Né d'une volonté franco-suisse de collaborer, le Projet d'agglomération franco-valdo-genevois entend offrir à la population une qualité de vie supérieure et une société plus équitable. Il s'agit donc de relever ensemble les importants défis de

notre métropole: maîtriser l'urbanisation, préserver un cadre de vie exceptionnel et assurer un développement harmonieux.

Pour répondre à ces défis, 18 partenaires français, genevois et vaudois ont convenu de réaliser ensemble un projet d'agglomération. Son objectif: construire une vision d'ensemble du territoire et mettre en œuvre une politique concertée qui coordonne des actions et des initiatives communes par-delà les frontières.

Dans les dernières décennies, la rapidité du développement et les contraintes de l'espace genevois ont fortement influé sur la perméabilité de la frontière, en intégrant de nombreux espaces périphériques dans une dynamique de métropole. Cette «intégration métropolitaine» forte et rapide est une chance pour le territoire. Elle est également porteuse de vrais risques, face auxquels les coopérations doivent se renforcer.

Le territoire concerné abrite 730000 habitants. Pour améliorer leur quotidien et structurer ce territoire, le Projet d'agglomération a ouvert huit chantiers: l'urbanisation, la formation, la mobilité, l'environnement, le logement, la santé, l'économie et la culture.

A titre d'exemple, un plan directeur transfrontalier veille à l'équilibre de l'habitat dans chaque territoire et à assurer un logement aux populations précaires. Sur le plan de la «mobilité», une cartographie est réalisée pour croiser les données des transports français et suisses afin de réaliser à l'avenir des projets d'infrastructures concertés.

La place des jeunes dans la cité

Le deuxième volet local de l'exposition *Metropoly* est à l'initiative du service des actions sociales et jeunesse de Meyrin et questionnera la place des jeunes dans la cité. Il s'agit d'une enquête de terrain mise sur pied par la Haute Ecole en travail social de Genève en partenariat avec les autorités municipales et les travailleurs sociaux oeuvrant sur la Commune.



vrant sur la Commune.

La thématique abordée est celle de la citoyenneté agressive à travers divers volets comme: l'intergénérationnel, la cohabitation interculturelle, les chemins de l'autonomie, les relations filles-garçons ou encore le sport comme moyen d'intégration sociale pour les jeunes.

«Il fut un temps, affirme cette enquête, où les jeunes de la ville revendiquaient un retour à la nature. Aujourd'hui les jeunes occupent, utilisent et revendiquent la ville. Par leurs cultures et par leurs activités, ils décident de faire quelque chose de ce béton autrefois dénoncé. Des modes de vie, des cultures ou des activités émergent dans et avec la rue comme le hip-hop ou le skate. Les jeunes, poursuit cette enquête, décident d'occuper l'espace public avec un regard neuf. Ils exploitent ces endroits accessibles et ouverts à tous, puis se les approprient en créant sur ce béton, leurs cultures, leurs activités, leurs espaces».

Urbanisme/Terre & eEspace

Le dernier volet meyrinois *Urbanisme/Terre & Espace* reviendra sur l'approche pionnière des acteurs qui ont «inventé» une ville en pleine zone rurale. Meyrin s'est fondée simultanément autour de trois activités indissociables: l'habitat (rappelons que Meyrin est la première cité satellite de suisse), la recherche (avec le CERN) et

l'emploi (Zimeysa constitue une des premières zones industrielles de Genève).

Proposé par le service de l'urbanisme, des travaux publics et de l'énergie de Meyrin, ce volet de l'exposition traitera aussi de l'arrivée prochaine du tram dans la cité, sous l'angle des modifications spatiales que ce moyen de transport va générer. Modification sensible de l'espace par un nouveau dessin des rues mais aussi modification des relations avec la ville de Genève, d'un côté et les communes françaises, de l'autre. ■

Vous trouverez de plus amples informations sur l'Association Métropole Suisse en consultant le site: www.metropole-ch.ch.

Ouverture mercredi et samedi de 14h00 à 18h00, ainsi qu'une heure avant les représentations.

Mathieu Menghini et Thierry Ruffieux
Théâtre Forum Meyrin
Marie Bro
Projet d'agglomération franco-valdo-genevois
Olivier Morand
Service d'urbanisme, des travaux publics et de l'énergie de Meyrin
Melissa Rebetz
Service des actions sociales et jeunesse de Meyrin



La requalification de cités en mutation Conférence d'Anne Lacaton, architecte

17 octobre 2006 à 20h30

Les architectes Lacaton/Vassal (sis à Bordeaux et Paris) ont développé la réhabilitation de logements d'après-guerre, en réaction aux destructions systématiques des cités. Rénovant ainsi une tour parisienne des années 1960, ils débarrassèrent le HLM de ses façades. Les plateaux ainsi libérés permirent la création de logements novateurs, entièrement vitrés et prolongés à l'extérieur par de vastes balcons périphériques. Refusant le dynamitage ou l'attitude cosmétique des années 1980, ils adoptèrent une position à la fois radicale mais aussi respectueuse des habitants attachés à leur cité. Invitée à animer un atelier à l'EPFL, Anne Lacaton s'est penchée sur l'exemple des cités de Meyrin et Onex. ■

A noter

L'exposition *Metropoly* intègre un vaste programme pensé par le Théâtre Forum Meyrin. Dans le sillage de l'exposition *La Suisse urbaine* et sous l'appellation *Miroirs du Monde*, une théma élargira le propos et les supports de celui-ci en interrogeant nos représentations du monde – représentations qui se sont affinées grâce à d'intrépides découvreurs et hommes de science, mais qui demeure fonction tout de même de nos cultures, de nos valeurs et de nos vécus. ■

Chronique canine

Nicolas Rothen répond à vos questions

On se souvient que le gendarme domicilié à Meyrin et son fidèle compagnon Dakar ont remporté l'été dernier le titre de champion du monde de recherche en surface. Nicolas Rothen répond tous les mois à vos questions que vous pouvez lui envoyer par mail à info@canidos.ch ou à l'adresse suivante: Canidos, rue des Lattes 55, 1217 Meyrin.

En attendant vos requêtes, notre champion a décidé de nous parler du port obligatoire de la muselière.

La décision étatique de faire porter une muselière à tous les chiens dans les parcs publics genevois et en permanence pour les chiens dits «dangereux» entre en application le 2 octobre 2006.

Cette décision a été prise dans l'urgence sans même savoir si cela pourrait engendrer des problèmes pour les animaux.

Au niveau sanitaire, la muselière peut être à l'origine de graves problèmes de santé pouvant aller jusqu'à la mort du chien.

Côté éducation, alors que l'on prône une méthode basée sur la récompense et la motivation, on se demande bien comment feront les propriétaires bien intentionnés pour

donner une récompense à leur fidèle compagnon ou leur demander de rattraper la balle qu'ils viennent de lancer...

En ce qui concerne les morsures, les braves chiens se mettant à porter une muselière, risquent d'être victimes d'une inhibition du comportement, d'un stress. Et un nouveau genre de morsure pourrait apparaître.

Quant à la liste de 12 races, elle est peu probante. Que fait-on des animaux croisés par exemple? Et si l'on se concentre sur les parcs, alors nos chers toutous se retrouveront en forêt, en campagne et le problème recommencera.

On estime entre 1'000 et 2'000 chiens dits «dangereux» dans le canton, sur un total de plus de 35'000! Les mettre tous dans le même sac est ridicule!

On pénalise des soi-disant méchants chiens parfois même aux services d'institutions de sauvetage et on ferme les yeux sur ces chiens que l'on dit de braves chiens, notamment les petites races, qui trop souvent mordent les propres membres de leur famille.

Muselière? Là n'est en fait pas le débat. La croissance du chiot dans l'élevage, l'éducation, la socialisation, éviter les comportements de proie, les irritations, apprendre à lire son chien... Il faudrait admettre qu'on ne peut pas réhabiliter tous les chiens et aussi prendre en considération les différentes morsures (acharnement, pincements).

La muselière? C'est comme tourner la tête pour ne pas voir, c'est prendre un autre chemin pour arriver à la même chose. La morsure. ■

N.R.

Meyrin, carrefour pour de nombreux amateurs de la photo

Quelques images pour retenir les bons moments d'une exposition joyeusement vernie

Pour ceux qui n'ont pas réussi à trouver les Routes et les détours qui menaient vers les œuvres photographiques de 25 Meyrinois et de 15 Fribourgeois exposés du 14 au 29 septembre à Forum, nous vous avons réservé quelques photos souvenirs et un extrait du discours de notre maire (ci-dessous). Comme quoi, la poésie résume le tout sans remplir plusieurs pages. ■

Quel bonheur à cette heure,
le CAPM* et Fribourg sont à l'honneur.
Dans nos locaux culturels,
leur exposition est des plus belles.
S'attarder pour la visiter
c'est entrer avec eux en complicité.
Les photographes d'ici et d'ailleurs
nous ont conviés à être rêveurs.

Leur pellicule s'est laissé surprendre
par les beautés qu'avec soi l'on voudrait prendre.
Quel art est la photographie,
l'instant présent est à tout jamais saisi.

Jean-Claude Ducrot

Ils nous donnent l'envie de détours
d'emprunter leurs chemins aux multiples contours.
Tous sont partis sur les routes
et nous sont revenus pour ces joutes.



Photos CAPM: J.-F. Müller

* Pour ceux qui sont intéressés à rejoindre le Club d'activités photo de Meyrin (CAPM), veuillez consulter le site www.club-association.ch/capm

Bibliothèque Forum Meyrin

Horaire de prêt -saison hiver

(jusqu'à fin avril 2007)

Mardi	12h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 18h00
Jeudi	15h00 - 19h00
Vendredi	15h00 - 18h00
Samedi	10h00 - 12h00

Horaire de lecture des journaux et revues - saison hiver

(jusqu'à fin avril 2007)

Lundi	10h00 - 12h00 et 16h00 - 20h00
Mardi	10h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Jeudi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 19h00
Vendredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Samedi	10h00 - 12h00

Animations (entrée libre) - merci de respecter les âges mentionnés

Enfants

• Mercredi 18 octobre 2006 à 14h00, «**La randonnée**», spectacle de clown par Clic et Guilé, dès 4 ans.

• Mercredi 1er novembre 2006 à 14h00, «**Le balayeur et autres histoires**», spectacle de marionnettes, par le Théâtre de l'Ouvre-boîte, dès 3 ans.

Pour des raisons de sécurité, nous ne pouvons accueillir qu'un nombre limité de spectateurs. Si vous désirez assister aux spectacles «enfants», veuillez réserver vos places par téléphone au N° 022 989 34 70. Les personnes qui se présenteront sans avoir préalablement réservé leurs places pourront se voir refuser l'entrée si le nombre de spectateurs maximum est déjà atteint.

Merci de votre compréhension.

• Jeudi 19 octobre 2006 à 20h30, «**Le diable au cœur**», contes par Nefissa Benouniche.

Publicité



e-banking Raiffeisen: rapide, convivial et sûr.

Avec Raiffeisen *direct*, vous effectuez toutes vos opérations bancaires de manière simple, rapide et sûre. Où que vous soyez et 24 heures sur 24. Vous trouverez une version de démonstration sous www.raiffeisendirect.ch/f

Banque Raiffeisen de Meyrin

1217 Meyrin
022 782 06 90
www.raiffeisen.ch/meyrin

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN



au fil des jours ... au fil des jours ...

SI LES CHIENS POUVAIENT PARLER

«Waaf, waaf, est-ce que tu vas mettre ta muselière pour aller au Jardin Alpin?» demande un berger catalan au caniche blanc.

«Waaf, waaf, on verra si ma maîtresse trouve une muselière en satin bleu avec des pierres Swarovski, alors je la mettrai peut-être le dimanche, et toi?»

«Waaf, waaf, oh, moi si je la mets avec tous les poils que j'ai sur mon museau je n'y verrai plus rien et je ne pourrai plus renifler. Mais je pense que Macho, le pit-bull du coin, sera bien obligé de la mettre.

«Waaf, waaf, j'ai entendu dire que son maître ne la lui mettra pas, car Macho obéit au doigt et à l'œil. Mon œil, je sais qu'il a une folle envie de lui mordre le mollet tant son maître lui fait peur».

«Waaf, waaf, et Peko, la jolie pékinoise, crois-tu qu'elle pourra en mettre une?»

«Waaf, waaf, la seule muselière qui pourrait faire l'affaire, c'est un sparadrapp pour la faire taire elle et sa

vieille maîtresse qui a une frousse bleue des gardes et qui ne la promènera plus dans les parcs publics».

«Waaf, waaf, mais qui a fait cette nouvelle loi?»

«Waaf, waaf, j'ai entendu dire que 3 têtes pensantes de la République qui ne connaissent pas grand chose à la problématique ont ficelé une loi, vite fait mal fait pour museler tout le monde, car un méchant individu canin a mordu un enfant. Comme ça tous les chiens sont punis».

«Waaf, waaf, pourquoi ne met-on pas tous les humains en prison, alors qu'un seul a commis un crime? C'est toujours la même chose, nous les animaux nous sommes toujours maltraités».

«Waaf, waaf, waaf, intervient un sage labrador qui passait par là, «Attendez, une pétition lancée par le syndicat des vétérinaires et la SPA circule pour modifier cette loi ridicule, espérons qu'elle va aboutir».

«Waaf, waaf, et toi tu en mettras une?»

«Waaf, waaf, waaf, répond le lab, moi j'ai des soucis de santé et mon

médecin me la déconseille fortement, car j'ai des problèmes cardiaques et je risque une attaque ne pouvant pas respirer correctement, mais le plus triste dans cette histoire, c'est qu'avant, les enfants me regardaient en souriant, maintenant ils disent, voilà un gros chien et ils ont peur. C'est la phobie du chien qui mord et tout ça c'est mauvais».

«Waaf, waaf, dit le berger catalan: «Vous vous rappelez ce qui est arrivé à nos cousins les loups, à cause de l'histoire du Petit Chaperon Rouge, les hommes ont presque exterminé les «gros méchants loups».

«Waaf, waaf, waaf, dit le labrador: «Heureusement, nous avons encore des gens qui nous aiment et qui s'occupent de nous en nous enseignant un tas de choses utiles pour l'homme, comme aider les aveugles, trouver des personnes perdues, renifler les bagages contenant de la drogue ou des explosifs. Est-ce qu'on devra mettre une muselière pour aller travailler? Oh attention, voilà Macho qui arrive».

«Waaafffff, vous parlez de moi?»

dit le pit-bull. «Je n'y peux rien si mon maître veut que j'aie le look méchant et que je roule les mécaniques devant ses copains. Il m'a appris à mordre un bâton et à ne plus le lâcher, mais mon rêve était d'être un chien de salon et de regarder voler les papillons. Pas de chance, je suis tombé sur un mauvais maître. C'est plutôt à lui qu'il faudrait mettre une muselière pour qu'il ne m'engueule plus».

«Waaf, waaf, dit le caniche: «Quel dommage qu'on n'ait pas encore inventé des muselières pour les hommes, je suis sûr que si on en faisait avec des diamants et des rubis ma maîtresse en mettrait une».

«Alors Macho, tu avances, tu ne dois pas renifler les chiens inconnus qui n'ont pas de muselière, ils pourraient te mordre...».

LES PETITS JOURNAUX

De bleu de bleu, que le Matin bleu s'arrache.

Depuis qu'il a vu le jour, le matin

à 11h, la caissette de distribution de ce petit journal gratuit est déjà vide.

Le matin bleu, quotidien distribué à l'œil à la population romande, annonce en bref les nouvelles les plus importantes, vous donne un aperçu du sport, des infos «people», des programmes TV, des brèves internationales et des renseignements sympa, il y a même un horoscope toujours positif. Que veut-on de plus? On le lit en 10 minutes en attendant le bus ou dans le bus et ensuite on le laisse sur la banquette pour en faire profiter celui qui n'a pas eu la chance d'en trouver un.

Les caissettes de journaux gratuits se sont multipliées et elles sont toujours vides, c'est qu'on lit beaucoup chez nous, surtout gratuitement.

Et puis, c'est la mode «prends et jette» les nouvelles aussi, on les lit et on les oublie.

Des fois ça vaudrait mieux d'oublier ce qu'on lit, mais on ne fait pas toujours exprès d'oublier, ça vient tout seul!!! ■

Publicité



MEYRIN FITNESS CENTER

17, promenade des Champs-Frêchets
MEYRIN

Tél. 022/783 04 94

VOTRE SANTÉ

12 mois dès

549.-

NOUVEAUTÉ!
KICK BOXING
SELF DÉFENSE

UN

CAPITAL A

PRÉSERVER

PRISE EN CHARGE CAISSE MALADIE

CIRCUIT CARDIOVASCULAIRE - COURS DE GYM
COURS DE DANSE - MUSCULATION - PUMP IT UP
HIP HOP -LATINO - SAUNA - BAIN TURC - SOLARIUM

Parking assuré gratuit - Ouvert 7 jours sur 7 - Toutes prestations

Le Naïf... Rubrique satirique...

... constate avec amertume que tous les restaurants meyrinois ferment le dimanche. Pas un endroit pour manger ou passer un bon moment en famille. Après le Frascati qui met la clé sous le paillason, c'est l'Auberge communale et l'Arte qui ferment le jour du Seigneur. La faute au personnel qui ne veut pas travailler le dimanche, la faute aux Meyrinois qui ne viennent pas, la faute à ceux-ci, la faute à ceux-là. Le Naïf va à l'Auberge communale de Satigny. Accueil sympa, belle terrasse, ambiance cool et familiale, ouvert 7 jours sur 7 depuis des années. On peut y manger de la pizza à l'entre-côte sur ardoise en passant par de multiples propositions de menus. Il y en a pour tous à tous les prix. N'est ce pas plutôt cela qui manque à Meyrin?

... apprend qu'il ne pourra plus traverser la campagne Charnaux avec son toutou. Muselière obligatoire. Il n'empruntera plus le «chemin rouge» qui le mène jusqu'au Centre commercial. Ce chemin, financé pour plusieurs centaines de milliers de francs par le contribuable pour relier le village à la cité. Le Naïf estime que ce chemin doit rester libre de restriction et que l'on ferait mieux de coincer les vandales qui en saccagent systématiquement l'éclairage.

... se ballade avenue de Vaudagne, angle de La Prulay et regarde le nouvel immeuble récemment construit qui prolonge un bâtiment existant. Contraste douteux, l'ancien à une façade «Toutenpierres», l'autre «Toutenplastique». Bien que tous les goûts soient dans la nature, ne pourrait-on pas avoir un peu de respect pour l'harmonie des constructions qui se jouxtent?

... assiste à la conférence de Mike Horn. Succès total, salle comble jusqu'au poulailler. Restaurant plein et gens satisfaits de passer une soirée exceptionnelle. Après ce long bavardage et une séance de dédicace, Mike souhaite étancher sa soif en compagnie de sa femme et de ses amis. Il est accompagné par Alice, la grande organisatrice de l'événement, au bistrot d'à côté. A 11h20, il est temps de partir. Mike et sa famille doivent regagner Château d'Oex en voiture. Il commande un café pour la route. A la grande stupéfaction de tous, on lui répond que l'on ne sert plus de café car la machine est nettoyée. On n'a eu droit qu'à un thé. Mike a brusquement dû se retrouver bien seul sur la banquise. D'accord, il n'y a plus de concurrence sur la place des Cinq Continents mais tout de même!

... Alice avait préparé une enveloppe pour Mike contenant un journal Meyrin Ensemble, les affichettes publicitaires et le CD des images prêtes par l'aventurier. Au moment de la lui remettre, disparue!!! Un quidam l'a piquée. Mike a dû regretter la banquise.

... étudie sérieusement les endroits où nos compagnons à quatre pattes doivent être muselés et tombe sur la «Promenade de la Solitude». Perplexe, sort un plan de Meyrin et n'en trouve pas trace. S'enquiert auprès d'autre propriétaires de canidés, personne ne connaît cet endroit. Et de se dire, comme chantait un certain, que la solitude, ça n'existe pas! ■

Cette page est placée sous la responsabilité de la AHVM et ses propos n'engagent qu'elle

AGENDA 2006-2007 DES EVENEMENTS ORGANISES PAR L'ECOLE DES PARENTS

1. Soirées Café de Parents 2006-2007

3e mardis du mois de 20h00 à 21h30

Lieu : Café-restaurant de la Plaine-Lune

14, bis avenue du Mail - 1205 Genève

Possibilité de se restaurer avant, pendant ou après la discussion collective.

Dates et thèmes:

17 octobre: éduquer, c'est accepter le conflit

Les conflits sont presque inévitables. C'est quand ils dérapent que ça devient moche et que les enfants souffrent. Des clés? Le respect, l'affection, la clarté...

Intervenante: Valérie Chaumeil, psychologue.

21 novembre: éduquer, c'est amener à l'autonomie

Les enfants apprennent mille choses dans le quotidien familial. Mais ils ont aussi besoin de moments de liberté, besoin d'apprendre à faire leurs choix et leurs propres expériences. L'autonomie, cela se construit...

Intervenante: Marie-José Lacasa, psychologue.

20 février: éduquer, c'est montrer ses sentiments

Amour, joie, peine, colère, les sentiments font partie de la vie de famille. Il est important de les comprendre, de savoir les exprimer et de ne pas en être le jouet. L'intelligence du cœur...

Intervenante: Marie-José Lacasa, psychologue

20 mars: éduquer, c'est mettre des limites

Des limites? Evidemment! Encore faut-il savoir les expliquer et respecter soi-même quelques règles. Entre un retour aux tabous et le laisser-faire, où est l'équilibre, où est la cohérence?

Intervenante: Marie-José Lacasa.

17 avril: éduquer, c'est prendre le temps

Prendre plus de temps tous ensemble. S'offrir plus d'attention les uns aux autres. N'est-ce pas là le rêve de tous les parents et de tous les enfants? Pourquoi est-ce donc si difficile? N'y a-t-il pas là un réel problème de société?

Intervenant: Philip Nielsen, psychologue.

15 mai: éduquer, c'est savoir écouter

Les enfants font chaque jour de nouvelles découvertes. Si les parents ne les écoutent pas attentivement, qui va donner du sens à tout cela? Les séries télévisées? Aie! Bien écouter - sans forcément intervenir - cela s'apprend!

Intervenante: Anne Robert.

2. Conférence HUG

jeudi 23 novembre à 20h15

«Les enfants et les adolescents ne bougent pas assez pour leur santé: quel est le rôle des parents?»

Intervenante: Nathalie Farpour-Lambert, maître assistante UNIGE, médecin associée responsable de la consultation en médecine du sport pédiatrique, Unité de cardiologie pédiatrique, Département de Pédiatrie HUG.

Lieu: Auditorio de l'hôpital des enfants (HUG) rue Willy Donzé 6

Avis de recherche



Inlassablement notre ami Christian Noir recherche dans toute la Suisse et à l'étranger des cartes postales représentant des lieux de notre Commune. En chasse du côté de Berne, il a mis la main sur cette carte envoyée de Meyrin le 17 février 1920. Malheureusement aucune indication du lieu ne permet de localiser cette maison peut-être disparue. Quelqu'un pourrait-il aider à l'identifier? Tél. 022 782 19 53 le soir ou AHVM tél. 022 782 32 00. Merci d'avance. ■

ASSOCIATION DES HABITANTS DE LA VILLE DE MEYRIN (AHVM)

EXPOSITION D'IKEBANA

À l'aula de la Mairie
6, rue des Boudines

Vernissage mercredi 18 octobre dès 18h00

Horaire

Jeudi 19 octobre vendredi 20 octobre 2006
De 11h00 à 20h00



Publicité

Nouveauté dès maintenant



Au Salon Antonella

Manucure hommes	30.-
Manucure femmes	40.-
Pose complète de Tips (faux ongles)	90.-
Remplissage	60.-
Prix étudiants: pose complète de Tips	60.-
Remplissage	40.-

Centre Gilbert 2 bis rue de la Prulay 1217 Meyrin
Tél. 022/782 62 00 022 782 29 30

Restaurant
FORUM MEYRIN

Del Grosso Michele
& Taveri Filiberto
Cérants

Spécialités
Italiennes et Françaises

1, Place des Cinq-Continents
1217 Meyrin

Tél. et Fax (022) 782 81 21

AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE

Requêtes en autorisation de construire

18 août

DD 96'719/3, Foreign and Commonwealth Office Neate, J.J., immeuble administratif et garage souterrain: modification des aménagements extérieurs, création d'un mur et d'un parking de 24 places, 2, chemin Terroux.

23 août

DD 100'737, Ariex SA, construction d'immeubles de logements et garage souterrain, 10, 10A, 12, 12A, chemin de la Tour.

1er septembre

DD 100'770, Bucher et Moret Sàrl, construction de 2 villas contiguës, couverts, 47, 47B, chemin du Grand-Puits, 1, chemin des Feuillus.

Autorisations de construire délivrées

18 août

DD 98'416, BP (Switzerland), construction d'une station-service, 90, rue Emma-Kammacher.

23 août

APAT 4294, Autos et Energies pour Abbé, P., installation de panneaux solaires en toiture, 32, route de Satigny; **DD 100'023/2**, Commune de Meyrin, construction de collecteurs séparatifs, réseau de surface: construction de collecteurs séparatifs complémentaires, rue de la Prulay, rue Gilbert, avenue de Mategnin, rue Lect, rue des Vernes, avenue de Vaudagne, avenue François-Besson.

30 août

APA 24'684/2, Mobag SA, Entreprise générale, rénovation d'un immeuble, garage souterrain et chaufferie, modifications intérieures diverses, 47, 49, 51, 53, avenue de Mategnin; **DD 100'216**, Suard, J.-P. et Leitao, A., transformation d'une grange pour création de 7 appartements, parking, 10A, avenue de Mategnin.

1er septembre

APA 26'574, Retail Rites SA pour Coop Basel/Coop City, centre commercial de Meyrin: transformation surface commerciale Coop City, 24, avenue de Feuillasse; **DD 100'595**, Ariex SA, transformation d'une habitation, 16, chemin de la Tour; **M 5'691**, Ariex SA, démolition atelier et usine, 16, chemin de la Tour.

6 septembre

DD 100'421, Communauté héréditaire Prodon, Demierre, Brandier, transformation de 2 maisons villageoises, 4, 6, 8, chemin du Bournoud.

8 septembre

APAT 4309, CGI Immobilier, installation d'une borne télescopique à l'entrée d'un parking extérieur, 33 à 43, avenue Sainte-Cécile.

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

Publicité

ACHÈTE AUTO CASH!
Etat et kilométrage sans importance!

079 736 36 36

www.achetecashauto.ch

Ne vendez pas votre véhicule avant de nous avoir consultés

AUTOMOBILES KARCHER S.A.

16, avenue de Mategnin - 1217 Meyrin
Tél. 022 782 69 44 - Fax 022 782 66 38
e-mail: info@garagekarcher.ch

NOUS SOMMES AUSSI MITSUBISHI:

Publicité

La popote de nos chefs



M. et Mme Nogglers depuis plus de 30 ans à votre service.

Chaque mois, nos chefs qui oeuvrent pour des établissements sur la Commune nous offrent une de leurs recettes. A vos spatules et bon appétit avec l'équipe du restaurant «Le Claire Vue».

Civet de cerf aux chanterelles et bolets

Ingrédients pour 4 personnes

800 g de ragoût de cerf
100 g de bolets frais (30 g séché)
100 g de chanterelles
6 dl de vin rouge
3 dl de fond de gibier
6-8 baies de genièvre
1 c.s. de vinaigre de vin
1 c.s. de crème fraîche
2 c.s. d'huile
1 c.c. de concentré de tomates
1 c.c. de moutarde forte
1 c.s. d'ailles
1 gousse d'ail
1 échalote
1 c.s. de beurre
Sel, poivre

Pour faire un bouquet garni

1 carotte
1 morceau de céleri pomme
1 morceau de poireau
2 feuilles de laurier
1 branche de thym
1 branche de romarin

Réalisation

1. Faire mariner la viande avec le vin rouge, le vinaigre, les baies de genièvre et le bouquet garni. Laisser mariner 24h. en tournant 2 à 3 fois.
2. Sortir la viande de la marinade et l'égoutter.
3. Passer la marinade au tamis et réserver.
4. Faire revenir la viande dans une casserole très chaude en ajoutant sel, poivre, moutarde concentré de tomates, les ailles, le fond de gibier et la marinade précédemment passée au tamis. Faire mijoter le tout pendant 1 h 15 à 1 h 30.
5. Faire revenir l'ail et l'échalote finement hachés avec les bolets et les chanterelles dans une cuillère à soupe de beurre.
6. Au 3/4 de la cuisson, ajouter les chanterelles et les bolets.
7. En fin de cuisson ajouter une cuillère à soupe de crème fraîche.
8. Servir avec des spätzlis ou des nouilles ainsi que du chou rouge, chou de Bruxelles, ailles et poire.

Diffusion hertzienne provisoire Meyrin FM sur 100.6 FM du 1er au 30 octobre

En 2004 la «petite» station genevoise fête son dixième anniversaire. Elle est encore plus écoutée aujourd'hui.

L'aventure commença un certain 26 octobre 1994, en plein cœur du village de Meyrin. A cet endroit se trouvent les locaux de l'Association des Jeunes de Meyrin, créée deux ans auparavant, et qui assure la diffusion de Meyrin FM.

Qui aurait pu croire que derrière ces murs se cachaient une bande de jeunes passionnés bénévoles, ambitieux et motivés dur comme fer, pour porter leur radio et en faire un média incontournable des Meyrinois?

Pour y arriver, la station a connu des hauts et des bas. A ce jour, après plus de dix ans d'existence, Meyrin FM est toujours là, en ayant étendu sa diffusion à l'ensemble du réseau câblé de notre canton depuis le 16 février 2001.

Meyrin FM, c'est des jeunes âgés de 16 à 38 ans, des émissions thématiques diversifiées, une programmation spécifique, un tout qui fait que cette radio sort des formats généralistes des radios du bout du Lac.

La diffusion est continue sur toute la journée, sans aucune publi-

cité (devise de la radio), agrémentée de rubriques d'informations, et d'émissions thématiques commençant en semaine à 18h00. Ainsi se sont quelque 20 émissions sur plus de 40 heures d'antenne que la station vous propose chaque semaine, avec au programme bonne humeur, tubes et infos à gogo!

La qualité de la station ne cesse de se développer et acquiert aujourd'hui un réel potentiel tout en fidélisant ses auditeurs.

C'est ainsi que chaque jour 5'500 auditeurs câblés n'hésitent pas à régler leur poste sur 99.00 FM (source Radio Control 1er semestre 2006).

Octobre, mois de fête

Promouvoir Meyrin FM par le biais de diverses manifestations, différents jeux et des animations spéciales durant tout le mois d'octobre 2006.

Accroître l'expérience et la connaissance des ondes hertziennes aux jeunes que nous formons face à un public plus important qu'à travers le câble.

Permettre à nos élus qui nous soutiennent financièrement et moralement de se brancher plus facilement à notre radio pendant cette période de courte durée de diffusion hertzienne et se rendre ainsi compte plus facilement du travail que nous apportons auprès des jeunes.

Quelques événements spéciaux à découvrir:

- L'anniversaire de Meyrin FM le samedi 21 octobre 2006
- Un marathon radiophonique de midi à minuit le samedi 28 octobre 2006
- Un live depuis Montreux
- Des émissions spéciales durant tout le mois d'octobre

Meyrin FM, une radio associative animée par des bénévoles à découvrir toute l'année sans aucune modération sur le câble genevois et du 1er au 30 octobre 2006 sur les ondes hertziennes, fréquence 100.60 FM. ■

Tribune libre

Où en est-on avec la pétition de l'AHVM ?

L'argument principal de cette pétition était d'assurer le maintien de la qualité de transport public actuel par un tracé de tram sans devoir recourir à l'utilisation d'un rabattement par autobus, soit le maintien du tracé actuel du bus. Elle n'était pas lancée uniquement pour maintenir l'arrêt au quartier des Champs-Frêchets-Ste-Cécile-Vernes, mais aussi pour assurer une desserte du centre sportif en pleine évolution et du nouveau quartier «Les Vergers», tous deux ignorés lors de la planification du futur tracé.

Le 27 janvier 2006, la pétition avait été adoptée par le Grand Conseil et renvoyée au Conseil d'Etat pour qu'il se prononce à ce sujet.

Normalement, si une pétition est acceptée par le Grand Conseil, il lui appartient de donner le mandat aux administrations concernées et d'élaborer une solution acceptable pour les pétitionnaires. Ensuite, ces derniers donnent leur avis et une concertation doit avoir lieu entre toutes les parties jusqu'à ce que les pétitionnaires obtiennent satisfaction, le cas échéant avec des concessions envers d'autres intérêts concernés. Malheureusement, cela ne s'est pas passé ainsi. Un silence total de la part des autorités exaspère l'AHVM et les autres pétitionnaires.

Le 12 avril 2006, lors d'une soirée questions/réponses, organisée par «les Verts» de Meyrin-Cointrin, le projet TCMC a été débattu dans une ambiance crispée et émotionnelle. Robert Cramer, conseiller d'Etat, a essayé de calmer les intervenants en assurant que la pétition sera traitée correctement. Il a émis le désir d'ouvrir un dialogue constructif et a proposé la création d'un groupe de concertation avec les autorités de Meyrin et les associations concernées. Il a dit être d'accord de mettre à disposition quelques centaines de milliers de francs pour l'étude du tracé en relation avec la pétition.

Le lundi 8 mai, la commune de Meyrin a invité les habitants à une soirée officielle d'informations sur les travaux du tram. Elle a présenté le projet ainsi que les mesures de circulation. La salle polyvalente du cycle de la Golette était plus que pleine, preuve de l'intérêt de la population pour le développement futur des transports publics à Meyrin.

Enfin, le PDC de Meyrin a affirmé dans le numéro 13 de son journal, Le canard à l'Orange, qu'il salue notre pétition et appelle le Grand Conseil à entrer concrètement en matière, tant sur la demande des pétitionnaires que dans les études nécessaires à la «direzissima», ligne directe sur la route de Meyrin allant jusqu'au CERN, en évitant une boucle par Meyrin et en offrant une descente rapide en ville pour les habitants de Meyrin Village et les frontaliers.

Dès le lancement, on savait que la pétition n'aurait pas de valeur juridique et qu'elle ne pourrait pas influencer l'autorisation de l'Office fédéral des transports. Mais cette action était surtout marquée par la conviction que le tracé officiel du tram complique la vie d'une grande partie des Meyrinois et qu'il diminue la qualité et le confort actuels. Pendant la récolte des signatures, la pétition s'est révélée aussi comme un moyen d'informer les habitants du projet TCMC, projet très peu connu par la population mais aussi un biais pour les autorités de réétudier et finalement à améliorer le tracé à Meyrin. Entre-temps elle est devenue un sujet politique parce qu'elle a été acceptée et traitée par le Grand Conseil et une étude a été sollicitée par le Conseil d'Etat. Maintenant c'est aux autorités de montrer qu'elles sont à l'écoute de la population et de maintenir les promesses faites si elles veulent rester crédibles. Un tracé de tram adapté d'abord aux besoins des habitants de Meyrin et au futur développement de la ville, c'est la question fondamentale. ■

Le comité de la pétition de l'AHVM

Publicité

Confection de vêtements Chemises d'homme
Retouches diverses et mercerie

Atelier de Couture LIPASAN

**NOUVEAUX PRIX Venez profiter de nos prix
Avantageux! Exemple: Ourlet pantalon
ou jupe à partir de 15.-**

(Couture invisible faite à la machine dans les 48 h.)

Centre Gilbert

2bis, rue de la Prulay 1217 Meyrin Tél. 022 782 78 47



ASSOCIATION DES HABITANTS DE LA VILLE DE MEYRIN (AHVM)

Tél. 022 782 32 00

40^e VENTE-ACHAT D'AUTOMNE

Samedi 14 octobre
10h00 - 12h30

Salle Antoine-Verchère à Meyrin-Village, 297, route de Meyrin

Enregistrement des articles nettoyés et en bon état:
Vendredi 13 octobre: 15h00 - 21h00

Sont acceptés:

Chaussures et vêtements de **SPORT** d'hiver *Skis en très bon état!
*Luges *Patins à glace Patins à roulettes *Bicyclette *Tricycle
*Trottinette *Go-kart *Vélo d'appartement Sac de couchage *Sac à dos
*Sac de sport Tenue de motard *Raquettes diverses *Jeu de baby-foot
*Table de ping-pong Théâtre de marionnettes *Maison de poupées
*Tableau noir *Jouet à bascule, etc.
Pour enfants: lit et literie *Table et chaise *Petits meubles Jeux de société
*Jouets *Livres d'enfants (par lots) Poussette *Poussette *Parc, etc.
*Vêtements de grossesse, etc.

Ne sont pas acceptés: Vêtements de ville

Ces vêtements peuvent être enregistrés à la Bourse aux Vêtements, (53, av. de Vaudagne) tous les jeudis après-midi.

RÈGLEMENT

- Chaque article doit porter une étiquette, (env. 6 cm x 12 cm) solidement attachée.
- Le vendeur doit remplir préalablement l'étiquette, avec la description exacte de l'objet à vendre.

Exemple: Anorak rouge - Taille 8 ans - CHF 10.- (prix arrondi au franc)

- ❖ Si l'étiquetage n'est pas conforme, l'article sera refusé.
- ❖ Les objets ayant perdu leur étiquette ne seront pas mis en vente.
- ❖ Un numéro personnel sera donné à chaque vendeur à l'inscription.
- Taxe d'inscription: CHF - .50 par article
- Les organisateurs retiennent 10% pour les frais, sur les articles vendus
- Le matériel invendu devra être récupéré: Samedi 14 octobre de 13h30 à 14h30
 - Le montant des ventes sera remboursé en même temps.
 - Aucun remboursement postal ou bancaire ne sera effectué.
 - L'argent et le matériel non-récupérés seront donnés à une oeuvre suisse de bienfaisance.

LES ORGANISATEURS NE SONT PAS RESPONSABLES DES VOLS, PERTES OU DEGATS DU MATERIEL ENTREPOSE.

ILS SE RESERVENT LE DROIT DE CONTROLER LES SACS A LA SORTIE.

Publicité

Ecouter, comprendre, interpréter, innover... Satisfaire nos clients demande autant d'intuition et de talent que de savoir-faire et de technicité. C'est d'ailleurs ce que nous considérons comme la richesse de notre métier. Demandez-nous de donner de l'impact au prochain de vos supports imprimés, nous vous démontrerons comment nous allions les capacités d'un parc technologique de pointe et l'amour du travail soigné qui signale les artisans.

srokundig CHEMIN DE LETANG 49 | CH-1219 CHÂTELAIN, GENEVE | WWW.SRO-KUNDIG.CH | TEL. 022 795 17 17

COMMUNE DE MEYRIN

RECHERCHE

Le Fonds culturel austro-meyrinois recherche jeunes artistes meyrinois.

Entre 1814 et 1815, l'armée autrichienne était présente à Meyrin. Les événements de l'histoire de notre Commune ont conduit les autorités autrichiennes - représentées par l'Ambassade de ce pays à Berne - et la municipalité de Meyrin à constituer en 1996 un fonds appelé Fonds culturel austro-meyrinois. Il est destiné à récompenser et à encourager un-e jeune artiste meyrinois-e (âge maximum 25 ans) en lui attribuant une bourse (valeur environ 2'500.) lui permettant de se perfectionner dans sa discipline artistique : arts de la scène (danse, théâtre), art plastique et musique.

Le ou la lauréat-e sera invité-e à offrir sa prestation artistique au courant de l'année 2007 lors d'une manifestation culturelle organisée par le service des affaires culturelles.

Délai de remise du dossier en mairie: 30 novembre 2006.

Le dossier doit comprendre : CV avec photo, copies de diplômes ou/et support visuel/sonore et motif de la demande.

Pour toute information supplémentaire, veuillez vous adresser au service des affaires culturelles (022/782 82 82), christine.zwingmann@meyrin.ch

Jean-Claude Ducrot
Maire

Publicité

Coiffure Josy

Pour l'automne
Spécial permanentes

Permanente Syndrone spécial cheveux colorés et mèches avec coupe et brushing **82.-**

Permanente spécial volume décollement de racines avec coupe et brushing **80.-**

Les Dulcia avec coupe et mise en plis **76.-**

PRODUITS L'OREAL
haute technique professionnelle
25, rue de la Prulay - Meyrin

Ma-Mer-Ven- 7h45-12h -13h-18h
Jeu-sam-7h-12h

Tél. 022 782 33 50
PARKING

MEYRIN

Le roi des sociétés

30ÈME KERMESE OECUMÉNIQUE DE MEYRIN

Les 4 et 5 novembre 2006 à Forum Meyrin

Le samedi 4 novembre Ouverture dès 15h00
Le dimanche 5 novembre Ouverture dès 11h00

Avec la participation de la Musique Municipale de Meyrin.
Clôture de la Kermesse à 20h00.

De nombreux stands vous attendent avec plaisir: Bars, tombola, pâtisseries diverses, articles confectionnés à la main et bien d'autres possibilités. Des animations seront présentées sur le podium durant ces 2 jours.

Des repas seront servis:

Samedi soir: Cuisines du Monde, lasagnes, bar à huîtres
Dimanche midi: Fricassée
Dimanche soir: Une bonne raclette

Venez nombreux, nous avons besoin de vous afin de pouvoir continuer l'entretien de notre église CATHOLIQUE et PROTESTANTE !

Le Président de la K.O. 2006
Pierre Lacroix

MODERATO CON BRIO

RÉCITAL LIEDER ET AIRS D'OPÉRAS

Kirsty GRIFFITHS, chant
Rebecca MacDONALD, piano

Jeudi 12 octobre 2006 à 20h00 à l'Aula de la Mairie, Meyrin

Œuvres de:

Verdi, Haendel, Haydn, Mozart,
Britten, Menotti, Bizet, Wagner etc.

Entrée libre, collation

Collecte en faveur de l'AllianceDARC
(ensemble contre la violence sexuelle lors de conflits)

SKI CLUB DE MEYRIN

Section gymnastique 2006 - 2007

Vous aimez le ski? C'est le moment de venir vous entraîner avec nous dès le 19 septembre 2006. Votre préparation au ski est indispensable. Un entraînement hebdomadaire vous permettra de parcourir les pistes en pleine forme et sans accident :

Le mardi à 19h00 à la salle de l'école des Boudines

Tél.: 022 785 61 06 Répondeur + Fax ou 022 785 20 62

Les prix sont abordables et les familles bienvenues. Il n'y a pas de limite d'âge, ni d'obligation de faire partie du Ski-Club de Meyrin.

A.P.C.J.M.

Association pour la Promotion de la Culture des Jeunes Meyrinois Nouveau cours

Prendre soin de soi: Mouvements Essentiels et Danses de toujours
Pour se garder ou se remettre en forme avec des musiques qui nous remuent au propre et au figuré.

Tout public, quelque soit l'âge, adapté à votre état de santé.

Lundi de 19h00 à 20h00 à l'école de Bellavista II à Meyrin

Contact: Christine Dizerens 079 653 72 76

Publicité

Restaurant A deux pas de l'aéroport

L'OSTERIA DI ORESTE

Ristorante Cucina italiana Spaghetteria Pizzeria

Le spécialiste des pâtes
Salle pour groupes

Tél. 022 / 791 07 08
022 / 791 06 32

Parking

Avenue Louis-Casà 82
CH-1216 COINTRIN/GE
ouvert 7 jours/7

Société à l'honneur Ça rock au Twist'n Rock

La danse mythique fait virevolter bien des Meyrinois

Le rock'n'roll. Voici une danse qui rappelle bien des souvenirs. Et pourtant, un club à Meyrin a su la remettre au goût du jour... le Twist'n Rock Meyrin.

Les ancêtres du rock'n'roll ne sont autres que le Boogie-Woogie et le Lindy Hop. Dans les années 50, le rock'n'roll explosa et devint la danse la plus populaire révélant de grands noms tels que Bill Haley, Chuck Berry et bien sûr Elvis Presley.

Puis le rock'n'roll a évolué et, dans les années 80, est devenu le rock'n'roll acrobatique. Cette danse, devenue et surtout reconnue comme sport par le comité international olympique au début des années 90, s'est fortement développée au travers d'associations et de fédérations nationales et internationales.

C'est ainsi qu'à Meyrin, le 12 mai 1995, est né le Twist'n Rock Meyrin grâce à 6 personnes: Mme Aeberhard, Mme Gurdian, Mme Kamerzin, Mme Krattinger, Mme Mader et M. Monney. Grâce à leur investissement, ce club a pu s'affilier à la fédération nationale, la SRRC (Swiss Rock'n'Roll Confederation). Cette dernière étant affiliée à la World Rock'n'Roll Confederation (WRRRC). Tous ensemble, ils ont un but en commun: la promotion du rock'n'roll acrobatique.

Des acrobaties mondiales

Pour atteindre cet objectif, la collaboration avec Jeunesse et Sport est primordiale. Grâce à leur aide et à leur organisation de pointe, le Twist'n Rock peut former des moniteurs afin de pouvoir accueillir de nombreux jeunes et leur faire découvrir une nouvelle activité sportive tout en partageant une expérience sociale très enrichissante.

En 10 ans, le Twist'n Rock Meyrin s'est développé de manière considérable. Parti de zéro, le club prépare et forme actuellement des danseurs pour des compétitions nationales et même



■ Finale lors d'une démonstration acrobatique.

internationales depuis cette année. En effet, après avoir été finaliste durant toutes les compétitions nationales ce printemps et après avoir fini 8^{ème} au championnat suisse, le couple junior du Twist'n Rock Meyrin, Natacha et Marco, a été qualifié pour la première fois pour une coupe du monde le 25 novembre prochain. Quant aux deux autres couples, qui ont débuté la compétition cette année, ils ne cachent pas leurs ambitions pour 2007...

Nicolas aux commandes

Toute cette ascension n'aurait été possible sans l'énorme investissement de deux personnes qui ont tenu les rênes de ce club ces dernières années. Marie-José Rapin en tant que présidente et sa fille, Delphine, responsable technique.

Cette année 2006 a été marquée par la démission de ces deux personnes qui, pour des raisons familiales et personnelles, ont décidé de passer la main. Aujourd'hui, la place de président a été cédée à Nicolas Grillet. Résidant dans la Commune depuis

25 ans, et encore actif en tant que compétiteur international dans la plus haute catégorie, Nicolas connaît très bien ce monde du rock acrobatique. En effet, formateur pour Jeunesse et Sport, entraîneur de rock acrobatique et aussi membre du comité d'un autre club, Nicolas Grillet possède toutes les cartes en mains pour continuer la route si bien ouverte par ses prédécesseurs. Mais comme il le dit si bien: «On a beau avoir toutes les compétences requises, un président ne peut pas gérer un club sans être entouré d'une équipe solide et sur qui on peut compter.

En acceptant ce poste, je savais que j'aurai avec moi des moniteurs dynamiques et motivés, des compétiteurs qui en veulent, un comité volontaire et par-dessus tout, une équipe unie et solidaire». C'est donc sur cette base que le nouveau comité du Twist'n Rock Meyrin est reparti depuis la rentrée.

Vous pouvez donc retrouver toute cette équipe depuis le mois de septembre, et tout au long de l'année, lors de ses cours de rock. Petits et moins petits, le Twist'n Rock est ouvert pour vous et vous attend les mardis et mercredis pour les cours enfants.

Mais le Twist'n Rock Meyrin, c'est aussi une équipe de danseurs qui vous propose des démonstrations pour toutes occasions (mariage, kermesse, anniversaire, etc.). Alors n'hésitez pas à faire appel à cette nouvelle équipe dynamique!

Pour plus de renseignements, allez donc faire un tour sur leur site internet: www.twistnrock-meyrin.ch.

Le comité

Publicité

Ecole BER Genève

Classes du CYCLE et 10^e degré préprofessionnel paramédical ou en économie

A votre service depuis 1952

Cours d'été
Examens de Fribourg
Français pour étrangers
Secrétariat médical
Secrétariat

Centre ville
Petits effectifs

Appelez le 022 340 12 81 - 16, Gutenberg

G.SARACINO

- ◆ Peinture
- ◆ Papiers peints
- ◆ Crépi rustique

Tél. 022 341 0843
Fax 022 341 6772
Natel 079 / 203 99 62



2A, ch. du Sorbier - 1214 Vernier
ATELIER:
46, rue V. Malnati 1217 Meyrin
DEVIS SANS ENGAGEMENT

Publicité

Electricité - Téléphone
022 / 780 15 95

L'électricien de votre région

Internet, ISDN, ADSL
LA solution à vos problèmes de ligne occupée

Représentant **swisscom**

COIFFURE CRISTINA
NOUVEAU Dames et Messieurs
Profitez de nos tarifs avantageux :

Dames:	
Coupe et brushing	dès 46.-
Teinture et brushing	dès 70.-
Mèches avec brushing	dès 70.-
Brushing seul	25.-
Messieurs:	
Coupe shampoing compris	26.-
Enfants:	dès 15.-

Cadeau de bienvenue: Un soin offert
Lundi et mardi : 13h30 - 18h30
Mercredi-jeudi- vendredi : 08h30 - 12h et 13h30 - 18h30
Samedi : 08h30 - 12h00 et 13h30 - 16h00
2, rue François-Besson 1217 Meyrin
Tél. 022 785 00 77
Avec ou sans rendez-vous

TABLES EXTENSIBLES, CHAISES, SALLES À MANGER

GRAND CHOIX DE SALONS ET FAUTEUILS RELAXEUR ET MICROFIBRE

BIBLIOTHÈQUES, ARMOIRES-LITS, RANGEMENTS

Rabais sur tous les meubles exposés
Livraison gratuite

Relax Meubles

CENTRE COMMERCIAL DES CHAMPS-FRÉCHETS
022 782 69 70 BUS N° 9 VERS LA PERMANENCE MEDICALE
A MEYRIN Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 19h.
Samedi de 9h à 17h

Services à la population

Le Bénévolat à Meyrin

Nous avons besoin de vous pour compléter notre équipe!

Vous êtes récemment retraité-e ou vos enfants sont à l'école et vous disposez d'un peu de temps libre, alors nous serions heureux de vous accueillir au sein de notre association car nous recherchons:

- des chauffeurs (dames ou messieurs) pour conduire des personnes âgées ou en difficulté de déplacement chez le médecin, à l'hôpital ou à d'autres rendez-vous;
- des visiteurs/visiteuses à domicile pour promenades, lecture, conversation et loisirs (jeux, cartes, etc.)

Etes-vous disposé-e à donner quelques heures de votre temps? Si tel est le cas, n'hésitez pas à vous renseigner auprès de:

Béatrice Gualzata (vice-présidente) 022 782 46 70
Claudine Heffermehl 022 782 22 93
 qui se feront un plaisir de vous répondre.
 A bientôt, peut-être, parmi nous.
 Association des Bénévoles de Meyrin c/o CASS, rue des Boudines 4, 1217 Meyrin, permanence: lundi et jeudi de 10h30 à 12h00, Tél. 022 420 30 00

ACCIDENT DE CHANTIER

Un ouvrier perd la vie

Le 11 septembre dernier, un très grave accident de chantier s'est produit à l'avenue François-Besson, sur un chantier mené par l'entreprise de génie civil Bernasconi, concernant l'assainissement. Deux ouvriers portugais, âgés de 40 et 29 ans, ont été ensevelis suite à l'effondrement d'un affouillement. Le plus âgé des ouvriers est décédé et l'autre a dû être héliporté à l'Hôpital cantonal de Genève. L'enquête de police et de l'inspectorat des chantiers déterminera les causes de l'accident.

Le Conseil administratif a adressé ses condoléances à la famille en deuil et a fait part de son soutien à l'ouvrier blessé. Ce dernier a rapidement pu sortir de l'Hôpital, ses blessures étant moins graves que ce que l'on craignait au début.

Lors de la séance plénière du Conseil municipal du 19 septembre dernier, l'ensemble de l'assemblée a observé une minute de silence.

Le Conseil administratif

Renseignements

Service des actions sociale et jeunesse et service des aînés et du chômage
 Rue des Boudines 2, tél. 022 782 82 82.

Centre d'Action Sociale et de Santé (CASS)

Rue des Boudines 4, tél. 022 420 30 00, fax 022 420 30 01.
 Ouvert tous les jours de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00 (jours ouvrables). Accueil et secrétariat, action sociale, aide et soins à domicile. Interventions à domicile tous les jours de 8h00 à 20h00 (soins infirmiers à domicile et aides familiales).
 Aides ménagères de 8h00 à 18h00 du lundi au vendredi.
 Consultation santé maternelle et infantile (SMI) le mardi de 14h30 à 16h30 sans rendez-vous, Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél. 022 420 30 60.
 Soins ambulatoires de 11h00 à 12h00 (jours ouvrables).
 En dehors des heures d'ouverture les appels téléphoniques sont déviés vers la ligne d'accueil des demandes, tél. 022 420 20 00.

Bénévolat à Meyrin

Lundi et jeudi de 10h30 à 12h00, tél. 022 420 30 00.

Permanence pour chômeurs

Tous les mercredis de 9h00 à 13h00, Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis - PC à disposition, tél. 022 785 34 79. Sur rendez-vous, tél. 022 782 82 82.

CEFAM

Centre de rencontre et de formation pour les femmes en exil
 Lundi, mardi, jeudi de 9h00 à 12h00 et mardi et jeudi après-midi de 13h30 à 17h00, Promenade des Champs-Frêchets 15, 1217 Meyrin, tél. 777 77 07.

Conseils juridiques

Tous les mardis de 15h30 à 18h30 au CASS, 4, rue des Boudines, consultations gratuites auprès d'un avocat. Prendre rendez-vous au CASS, tél. 022 420 30 00.

Association Pluriels

Centre de consultations et d'études ethnopsychologiques pour migrants.

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis. Sur rendez-vous, tél. 076 428 68 20.

Office de formation professionnelle et continue - OFPC

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél. 022 989 12 30, fax 022 989 12 40.
 Ouvert du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30.

Service médico-pédagogique

Chemin Antoine-Verchère 1, tél. 022 388 26 88.

Crèche

(De 3 mois à 4 ans) rue des Boudines 6, tél. 022 782 21 21.

Garderie

(De 6 mois à 4 ans) rue des Vernes 20, tél. 022 783 01 46.

Jardin d'enfants

(De 2 ans et demi à 4 ans) rue des Vernes 20, tél. 022 783 01 46.

Placements familiaux (familles d'accueil)

Association pour l'accueil familial «Le Nid», tél. et fax 022 785 43 26, lundi de 9h00 à 11h00, mardi de 14h00 à 16h00, mercredi fermé, jeudi de 9h00 à 11h00 et de 14h00 à 16h00, vendredi de 9h00 à 11h00.

Restaurants scolaires

Des repas sont servis pour le prix de CHF 6.50 (repas à CHF 5.50 à certaines conditions) dans les restaurants scolaires des écoles de Livron, de Meyrin-Village, des Champs-Frêchets, de Cointrin et de Monthoux. Les enfants sont accompagnés par des animatrices parascolaires.
 Renseignements au tél. 022 782 82 82.

Réservé aux personnes du 3ème âge et isolées

REPAS DU
MERCREDI 8 NOVEMBRE 2006

MENU

Terrine de chevreuil

*Civet de cerf
 Tagliatelle aux champignons
 Choux rouge braisé*

Biscuit roulé au marron

2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale et un café

CHF 12.- tout compris

INSCRIPTIONS

Ouvertures à toutes personnes en âges d'A.V.S, cas A.I. et isolées.

A la réception de la Mairie, rue des Boudines 2, au rez-de-chaussée de 8h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h30.

Au Club des Aînés: jeudi à la buvette du village de 14h00 à 17h00.

A Cointrin, au local des Aînés: chemin du Ruisseau, chaque mercredi, de 14h00 à 17h00.

Pour les aînés de Cointrin qui désirent être transportés, ils s'inscriront sur la liste ad'hoc lors de leur inscription - départ du bus à 11h20 précises de l'école de Cointrin - chemin du Ruisseau.

Les personnes handicapées, ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription afin qu'un véhicule vienne les chercher à leur domicile.

ASSAINISSEMENT DE LA CITE 1ère ETAPE

INFO-CHANTIER Octobre >> novembre 2006



- ||||||| Sens de déroulement des chantiers
- Zone de travaux commune de Meyrin Janvier à septembre 2006
- Zone de travaux Etat de Genève TCMC Automne 2006

Les usagers du domaine public sont invités à se conformer à la signalisation mise en place pour la circonstance.
 La direction du chantier compte sur la compréhension et la patience de tous et, d'avance, les en remercie.





INSTALLATIONS SPORTIVES

PISCINE COUVERTE DE LIVRON

2, rue De-Livron

Ouverture le 4 septembre 2006

Lundi de	16h00 à 20h30
Mardi de	07h30 à 13h30 et de 16h00 à 21h30
Mercredi de	07h30 à 20h30
Jeudi de	11h30 à 13h30 et de 16h00 à 20h30
Vendredi de	11h30 à 13h30 et de 16h00 à 20h30
Samedi de	12h00 à 17h00
Dimanche de	09h00 à 17h00

Avis aux non-nageurs, le mardi de 16h00 à 21h30, la profondeur du bassin est ramenée à 1,20 m.

SPECIAL ENFANTS, le samedi de 14h00 à 17h00, jeux flottants et profondeur du bassin 1,20 m.

PATINOIRE DU CENTRE SPORTIF MUNICIPAL

Avenue Louis-Rendu

Ouverture le samedi 14 octobre 2006

TARIFS

(valables pour la piscine de Livron et la patinoire)

Enfants (dès 6 ans révolus) et pensionnés AVS-AI

1 entrée	CHF 1.50
10 entrées	CHF 10.50
saison contribuable	CHF 16.-
saison	CHF 40.-

Adultes (dès 18 ans révolus)

1 entrée	CHF 5.-
10 entrées	CHF 35.-
saison contribuable	CHF 35.-
saison	CHF 85.-

Action promotionnelle du:

28 août au 15 septembre 2006

Enfants (dès 6 ans révolus) et pensionnés AVS-AI CHF 13.- au lieu de CHF 16.- Adultes (dès 18 ans révolus) CHF 30.- au lieu de CHF 35.-

Remarque: les abonnements saison sont en vente uniquement au bureau du service de sécurité municipale, 2, rue des Boudines, sur présentation d'une pièce d'identité.

Horaires d'ouverture du bureau: du lundi au vendredi, de 7h30 à 12h00 et de 13h30 à 17h00.

Renseignements:

Mairie de Meyrin, 2, rue des Boudines - Tél. 022 782 82 82

COMPLEXE SPORTIF MUNICIPAL DE MAISONNEX

Chemin de la Beme

TENNIS, du 7 octobre 2006 au 1^{er} avril 2007, de 07h00 à 22h00

SQUASH, du 1^{er} octobre 2006 au 31 mars 2007, de 08h00 à 22h15

Renseignements et inscriptions:

Complexe sportif municipal de Maisonnex - Tél. 022 782 91 31 - cs.maisonnex@meyrin.ch



Fête de la Glace 2006

Dimanche 22 octobre

Patinoire de Meyrin

de 11h00 à 19h00

La commune de Meyrin sous l'égide de l'Association des Patinoires Artificielles Romandes et Tessinoises met sur pieds la 3^{ème} « Fête de la Glace » le dimanche 22 octobre 2006 sous le slogan

« Toute la Romandie patine »

Une trentaine de patinoires participent à cette fête qui a pour but de promouvoir les sports de glace et de rendre plus populaire la pratique libre du patinage en famille ou en groupe.

Particularités:

Ouverture **GRATUITE** au public de 11h00 à 16h30.

Location des patins à demi-prix (CHF 1.50).

Dans une ambiance conviviale, diverses animations sont prévues avec l'aide des clubs locaux, en particulier des démonstrations de hockey sur glace, de patinage artistique, ainsi que des animations ludiques pour enfants débutants.

Durant la journée, les sections artistique et hockey sur glace du Club des Patineurs de Meyrin (CPM) tiendront un stand d'information. Les joueurs des équipes fanions et des patineurs de talent seront de la partie.

Horaire de la journée:

11h00-13h30	Jeux et initiation au hockey	} sur 1/2 patinoire
	Jeux et initiation au patinage	
13h30-13h45	Passage machine	
13h45-14h30	Démonstration de patinage artistique et de patinage synchronisé	
14h30-14h45	Passage machine	
14h45-16h30	Disco sur glace, animée par la radio locale "Meyrin FM"	
16h30-17h15	Passage machine puis échauffement hockey	
17h15-19h00	Match de l'équipe Mini A "Meyrin - Morges"	

Patinoire de Meyrin
Avenue Louis-Rendu, 1217 MEYRIN
Tél.: 022 782 13 00
e-mail: meyrin@meyrin.ch internet: www.meyrin.ch

Publicité

Perdez les centimètres de vos vacances

Institut DoucySal

Soins corps:
Amincissant au café
Raffermissant à la menthe glaciale
Drainant et relaxant à la papaye
Pressothérapie

Champs-Frêchets 20
1217 Meyrin
Tél. 022 782 75 76

Le Charley's Restaurant

Tous les lundis midi:
Tartare de saumon, frites, salades Fr. 18.-

Tous les mercredi midi:
Entrecôte, frites, salades Fr. 21.-

Tous les vendredis midi:
Tartare, frites, salades Fr. 21.-

Pour toute réservation: 022/782.41.52 ou reservation@lecharleys.ch
Site: www.lecharleys.ch Ouvert le samedi soir

«LE CHARLEY'S»
4, rue Cardinal-Journet - 1217 Meyrin • Tél. (022) 782 41 52

PARKING GRATUIT ASSURÉ

Vacances des Aînés 2006

Samedi 2 septembre, envol pour l'île de Malte, lieu de notre séjour balnéaire, à l'hôtel Riviera situé sur la presqu'île de Marfa, en face des îles de Comino et Gozo.

Dans le complexe hôtelier comprenant deux piscines d'eau de mer, chaque matin, pour notre bien-être, un cours d'aquagym nous était enseigné par Vreni suivi par de nombreux Aînés. Merci à tous. ■

J. P.



Le Conseil administratif entend récompenser des citoyens et citoyennes qui se sont distingués dans les domaines humanitaire, sportif, artistique, etc., en remettant une médaille frappée aux armes de la commune de Meyrin, appelée

«MERITE DE LA COMMUNE DE MEYRIN»

Pourront bénéficier de l'attribution de ce mérite :

- La (ou les) personne(s) ayant rendu de grands services dans le domaine humanitaire.
- L'(les) artiste(s) s'étant particulièrement distingué(s) dans l'exercice de son(leur) art.
- Le (ou la) sportif(ve) ayant accompli une performance.
- L'équipe d'un club s'étant particulièrement distinguée.
- Le club ayant obtenu des résultats d'ensemble méritoires.
- Le dirigeant d'une société ayant fait preuve d'un dévouement particulier.
- La personne physique, la personne morale ou le groupement qui s'est particulièrement distingué pour son engagement dans la vie économique et/ou associative en relation avec la vie publique meyrinoise.

Pour pouvoir obtenir le «Mérite de la commune de Meyrin», les bénéficiaires devront remplir au moins une des conditions suivantes :

- Habiter le territoire de la commune de Meyrin.
- Faire partie d'un club, d'une société associative, d'une entreprise commerciale, d'une institution établis à Meyrin.
- Etre originaire de la commune de Meyrin.

La formule ad hoc de candidature est à retirer au secrétariat de la Mairie, rue des Boudines 2, Meyrin.

Celle-ci devra être retournée avant le 15 novembre 2005

Le règlement d'application peut être consulté en Mairie.

Jean-Claude Ducrot
Maire

Publicité

MOBILIER DE BUREAU DISCOUNT

Vente à l'entrepôt à prix écrasés
Livraison immédiate du stock

TROSSELLI AMENAGEMENT SA

40, rte du Nant-d'Avril (à côté station TamOil)
1214 VERNIER - Tél. 022 930 06 10 - Fax 022 341 14 10

Publicité

LA RÉCOLTE

proposé son fameux

Champagne Buffet Lunch
à Sfr. 42.50

tous les dimanches de 11h30 à 14h
1 flûte de champagne
succulents plats chauds
attrayantes salades de saison
crêpes et pancakes
merveilleux buffet de desserts

Réervations au 022 710 30 52

RAMADA PARK HOTEL
75-77, av. Louis-Casali - 1216 Cointrin
www.ramadaparkhotel.ch

Rencontre Jeux sans frontières

Une journée de sports et de jeux a été organisée aux Champs-Fréchets par le groupe «jeunesse» de la CCIT (Commission consultative intercommunale transfrontalière).

Judi 21 septembre, avec le soleil, 200 enfants se rencontraient pour une journée ludique et sportive sur le stade des Champs-Fréchets. Huit communes étaient représentées, chacune par une classe de 5P, quatre françaises (Ornex, Prévessin, Saint-Genis, Thoiry) et quatre suisses (Meyrin, Grand-Saconnex, Collex-Bossy, Satigny).

Les élèves, répartis en équipes hétérogènes, n'étaient pas là pour une compétition mais pour lier connaissances et des échanges fort sympathiques ont eu lieu autant entre les enfants qu'entre les enseignants et les accompagnants. L'ambiance était comme le ciel: au beau fixe et chacun est reparti chez soi avec une seule envie, refaire une telle journée en juin prochain. ■

R.E.



«Les Potirons en fête» Samedi 14 octobre Salle R. Lavergne à Ornex

- 10H-12H: Dépôt des potirons en concours,
 - 14H: Ateliers poterie & collage, pour enfants dans l'après-midi,
 - 15H 18H: exposition des potirons en concours
 - 18H30: Remise des Prix
 - 19H: Soupe de potirons, offert par la municipalité
 - 20H: Animation KARAOKE –Tirage de la loterie
- Plus d'info : www.ornex.fr

LA VIE DES EGLISES

PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

Curés : Abbé Jean-Philippe Halluin et Abbé Olivier Humbert

Secrétariat administratif :
Rue Virginio-Malnati 3 – C.P. 143 – 1217 Meyrin – tél. 022 782 05 04 – fax 022 782 03 31

E-mail : paroisse.saint-julien@bluewin.ch
Ouvert lundi, mardi, jeudi et vendredi de 8h15 à 12h15

Secrétariat pastoral :
Ouvert du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30
E-mail : saint-julien@bluewin.ch

Horaire des Messes
Samedi : 18h00
Dimanche : 11h00
Mardi : Adoration à 18h00 suivie de la messe à 18h30
Jeudi : 9h00

CENTRE PAROISSIAL OECUMENIQUE DE MEYRIN

Informations œcuméniques
Curés : Abbé Jean-Philippe Halluin et Abbé Olivier Humbert

Mercredi 11 octobre
18h30 Méditation œcuménique à la Chapelle protestante du village
20h30 GRO – groupe de réflexion œcuménique : au CPOM. Thème : Le salut aujourd'hui, recherche d'engagements concrets et œcuméniques.

Eveil à la foi : mercredi 18 octobre de 17h30 à 19h30 au CPOM, pour les enfants de 3 à 6 ans accompagnés de leurs parents. Thème : La colère. Repas canadien lors de la 2ème partie de la rencontre
Renseignements supplémentaires auprès des secrétariats

4 et 5 novembre KERMESSE à Forum Meyrin
Dimanche 5 novembre à 10h00 Célébration œcuménique de la KO au CPOM

PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

Horaires des Messes:
Mercredi, vendredi à 9h00
Dimanche à 10h00

Mercredi 2 novembre à 18h30 Commémoration des défunts
Baptêmes
Préparation: mercredi 4 et 11 octobre à 20h30
Célébration: dimanche 17 octobre à 10h00
Pour tout autre renseignement: S'adresser au Secrétariat (Centre paroissial, rue De-Livron 20 (tél. 022 782.00.28)
Ouvert du lundi au vendredi de 8h00-11h00
E-mail paroisse.Visitation@info-maniak.ch

PAROISSE PROTESTANTE

Cultes et activités:
Dim. 15 octobre : culte à 10h00 au CPOM, B. Félix

Dim. 22 octobre : culte à 10h00 au CPOM, Ion Karakash
Dim. 29 octobre : culte à 10h00 au CPOM,
Dim. 5 novembre : Kermesse, célébration œcuménique à 10h00
Dim. 12 novembre : culte à 10h00 au CPOM, B. Félix

Cultes à la Résidence du Jura :
Dim. 22 octobre à 10h00

Renseignements :
Secrétariat de la paroisse protestante : rue De-Livron 20, case postale 237, 1217 Meyrin 1 – ouvert du mardi au vendredi de 8h00 à 11h30 – tél. 022 782 01 42 – fax 022 783 01 27

EGLISE NÉO-APOSTOLIQUE DE MEYRIN

Services divins:
Dimanche à 9h30
Mercredi à 20h00

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

20, rue Virginio-Malnati (Chapelle protestante de Meyrin Village)
Culte : tous les dimanches à 10h00
Ecole du dimanche pendant le culte, pour les enfants de 3 à 14 ans. (sauf vacances scolaires)

Garderie tous les dimanches pendant le culte, pour les enfants de 0 à 3 ans
Pasteur : Harry MEYER, 022 785 25 69, meyer.eem@bluewin.ch

Garderie de Meyrin-Village «La Framboise» les matins en semaine pour enfants de 2 à 4 ans – tél. 022-782 11 78 (le matin)

CHAPELLE CATHOLIQUE-ROMAINE DE COINTRIN

Messe les 1er et 3ème dimanche du mois à 9h00
Chemin du Ruisseau 36

EGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

35, rue Virginio Malnati 1217 MEYRIN

Messes
2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 9h00 à 11h30
Ainsi que le 1er samedi (en langue française) de 8h30 à 10h30

Vêpres
2ème, 3ème et 4ème samedi soir de 19h00 à 20h00

Ecole du dimanche
2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 12h30 à 13h30 après la messe

Etudes Bibliques
Tous les mardis de 19h00 à 20h00

Activités sportives (football) pour jeunes 12-22 ans
Tous les vendredis de 18h00 à 20h00

Suivis de réflexions bibliques.
Chorale pour les enfants de 9-15 ans

Tous les vendredis de 18h30 à 20h00

Pour contacts: le prêtre de l'église, Père Mikhail Megally
Tél. et fax : 022 341 68 10
Mobile : 076 326 23 96

Publicité

FOURRURES

Noël

NOUVELLE COLLECTION

022 346 28 55 - 1, place Claparède



AU PARADIS DES ENFANTS A MALVAL VACANCES D'AUTOMNE A PONEYS

Initiation à l'équitation de base, à l'attelage
Jeux, piscine, mini parc animalier



Collation à 10 h 00
repas de midi,
collation à 16 h 00



Les stages se déroulent de 9 h. à 17 h30

Tout compris Fr. 350.- la semaine

Renseignements: Tél. 079 347 27 68

Carnet de note d'une Meyrinoise

La vie animée du canari Léon

Poursuite des narrations de notre amie des animaux.

En voyage

Une petite boule de plumes jaunes, avec des yeux noirs, agrandis par une tache noire au coin de l'œil, c'est mon canari Léon. C'était un bon chanteur qui avait reçu des leçons d'un professeur et n'était pas avare de nous donner des concerts, même en train!

Pour ce voyage en train, j'avais mis une housse sur la cage et aussi enlevé l'eau. Comme le canari rouspétait sous la housse, je l'ai découvert. Mais il n'était toujours pas content, il me faisait comprendre qu'il avait soif. Le jeune homme assis en face de moi m'a demandé ce que l'oi-

avec Léon sur la banquette arrière. Quand nous sommes revenus il y avait un attroupement autour de la voiture, Léon donnait un concert.

Pourquoi Léon?

Oui pourquoi ce nom de Léon? A l'époque, j'avais un atelier de couture dans une vieille maison sous les toits. Il m'arrivait de faire des retouches pour un magasin de confection. Parfois des clients venaient avec leurs achats directement chez moi. C'était surtout le cas d'un client qui s'appelait Léon. Il voulait attendre que je finisse sa retouche. Installé dans un de mes deux fauteuils, il s'étonnait de voir le canari, comme d'habitude en liberté, voler autour de lui. Que lui arrivait-il?

Quand je lui dis qu'il était assis dans le fauteuil préféré du canari, il n'a pas voulu me croire. «Asseyez-vous dans l'autre fauteuil et vous verrez bien». Quand le client s'est déplacé, le canari s'est aussitôt posé sur le dossier de son «fauteuil» et a rouspété tant qu'il pouvait. C'est à ce moment-là que mon canari s'est fait appeler «Léon» du nom de mon client qui est revenu encore longtemps.

Léon et Marilie

Quand on a fait des transformations chez moi, Léon et moi avons pris pension chez ma sœur Marilie et comme chez moi, Léon avait ses libertés. Marilie sifflait très bien. Avec Léon perché sur son épaule, ils nous sifflaient tous les deux des concerts formidables.



Marilie avait l'habitude de faire ses «au revoir» par la fenêtre quand son mari partait au travail. Elle a vu Léon dans sa cage, mais n'a pas remarqué la petite porte ouverte. Et hop, Léon s'est sauvé par la fenêtre, au mois de janvier, avec un froid de canard! Je suis vite sortie. Marilie à la fenêtre me faisait signe où se trouvait le fugueur. Il faisait toc toc contre une fenêtre du premier étage d'une maison d'en face.

Un monsieur est arrivé avec une échelle. Mais Léon s'est sauvé vers une autre fenêtre. Il n'avait pas confiance. J'ai demandé au monsieur de se mettre un peu plus loin. Du coup, Léon m'a repérée et s'est perché sur mon doigt. Une fois bien au chaud dans ma main, il rouspétait. C'était naturellement de notre faute, bien sûr!

Heureusement, tout finit bien et Léon n'a même pas pris froid. Moi oui! ■

E.J.



seau voulait. Quand je lui dis qu'il demandait à boire, il est allé chercher de l'eau. Léon a bu et s'est mis à chanter. Un succès fou.

Une fois mon frère nous a emmenés en voiture trouver nos parents. On s'est arrêté à Ouchy pour aller boire quelque chose. La voiture était garée à l'ombre sous un arbre, la cage

Publicité



Réparations toutes marques. Spécialiste VW, Audi, Seat
Notre service vous garanti l'entretien impeccable de votre voiture.



Garage EmMANUel ROIRON

12, chemin Riantbosson - 1217 MEYRIN
Tél. 022 782 47 69
www.roiron.com/manu/



Je fixe l'heure d'ouverture de ma banque

Vos paiements deviennent un jeu d'enfants
24h/24 et en toute sécurité.

Inscrivez-vous gratuitement sur
www.bcge.ch



haute technologie, qualité de vie

Publicité

MANÈGE DE MEYRIN

- Ecole d'équitation
- Pension Chevaux & Poneys
- Stages d'été
- Préparation brevet
- Et à la licence

Rue de la Golette 36 1217 Meyrin • Manège: 022 782 13 40
Fernando Monteiro Tél. 079 233 39 20
Email: manegemeyrin@bluewin.ch • www.manegedemeyrin.ch

Pour vos annonces:

PUBLIANNONCES SA

YVETTE CABARROU

078 835 35 19

Tél.: 022 308 68 78



OPTIC 2000 7, RUE DES BOUDINES - MEYRIN -
Tél. 022 785 01 55
OPTIC 2000 Centre Commercial du LIGNON -
Tél. 022 796 81 44

Optic 2000

2^{ème} PAIRE GRATUITE* POUR TOUS

même en progressifs solaires

* Selon conditions en magasin



Calendrier des manifestations

Jusqu'au 18 oct.	Exposition: Metropoly, la Suisse urbaine, par l'Association Métropole Suisse	Galeriées d'exposition du Théâtre
Jusqu'au 27 oct.	Exposition: Grommet-Bangwa Mariane, aquarelle, org. Les Artmeyrinois	15h00 à 18h00 Verrière du Jardin Alpin
Jusqu'au 28 oct.	Espace Ramada Par: Mme Anne-Lise Gans, peinture figurative sur toile, porcelaine et grès «Les 7 péchés capitaux à l'ordre du jour» Ouvert tous les jours, entrée libre, parking	Ramada Park Hôtel Cointrin
10 et 11 octobre	Famille: Hansel et Gretel, par l'Accademia Perduta Teatri (Italie)	à 19h00 au Théâtre
12 octobre	Les Cafés: Une Langue sur le bout de la langue	à 18h30 Foyers du Théâtre
12 octobre	Moderato con Brio: récital de chant	à 20h00 aula de la Mairie
13 et 14 octobre	Chanson: Agnès Jaoui chante Historias de amor	à 20h30 au Théâtre
13 et 14 octobre	AHVM: vente-achat d'autome	à la salle Antoine-Verchère
14 octobre	Football: Meyrin FC - FC Bex, 1ère équipe	à 17h30 au centre sportif de Meyrin
15 octobre	Handibasket: Les Aigles de Meyrin - tournoi, championnat suisse	de 9h30 à 18h00 salle des Champs-Frèchets
15 octobre	Volleyball: Meyrin - TV Murten VB, Ligue Nationale B	à 16h00 à la salle Belavista
18 octobre	«La randonnée», spectacle de clown par Clic et Guilé, dès 4 ans	à 14h00 à la Bibliothèque
18 octobre	Classique: Jordi Savall, Les Paradis perdus, par Hespèrien XXI	à 20h30 au Théâtre
19 octobre	«Le diable au cœur», contes par Nefissa Benouiche	à 20h30 à la Bibliothèque
20 octobre	Jazz: Quartet Michel Portal: Portal, Humair, Chevillon, Collignon	à 20h30 au Théâtre
20 octobre	Volleyball: Meyrin - Ge-Elite, 1ère Ligue Filles	à 20h30 à la salle Belavista
21 octobre	Tennis de table: Meyrin - Wil SG, Ligue Nationale A Messieurs	à 14h00 à la salle de gym de l'école du Livron
22 octobre	Tennis de table: Meyrin - Neuhausen, Ligue Nationale A Messieurs	à 14h00 à la salle de gym de l'école du Livron
24 et 25 octobre	Théâtre: Zentsuji, théâtre nô, de Ujin Sakurama Une conférence et un buffet précéderont les représentations, à 18h30	à 20h30 au Théâtre
25 octobre	Les Goûters: La frontière... c'est quoi au juste? Pour les enfants de 5 à 7 ans	à 14h00 Foyers du Théâtre
27 octobre	Volleyball: Meyrin - Servette Star Onex, 1ère Ligue Filles	à 20h30 à la salle Belavista
28 octobre	Hockey sur glace: Meyrin - Anniviers, championnat 1ère équipe	à 20h15 à la patinoire municipale
28 octobre	Football: Meyrin FC - FC Fribourg, 1ère équipe	à 17h30 au centre sportif de Meyrin
28 octobre	Volleyball: Meyrin - VBC Cossonay, Ligue Nationale B	à 17h30 à la salle Belavista
31 oct.	AHVM: Humour, Teatro delusio, par famille Flöz, accueil réalisé en collaboration avec Forum Meyrin	à 19h00 au Théâtre
1er nov.	AHVM: Humour, Teatro delusio, par famille Flöz, accueil réalisé en collaboration avec Forum Meyrin	à 20h30 au Théâtre
1er nov.	Les Goûters: La frontière... c'est quoi au juste? Pour les enfants de 5 à 7 ans	à 14h00 Foyers du Théâtre
1er nov.	«Le balayeur et autres histoires», spectacle de marionnettes, par le Théâtre de l'Ouvre-boîte, dès 3 ans	à 14h00 à la Bibliothèque
3 au 24 nov.	Exposition: Verena Jaques, céramiques et poterie, org. Les Artemeyrinois	15h00 à 18h00 Verrière du Jardin Alpin
Jusqu'au 4 nov.	Exposition: Périphéries, par l'Agence Interfoto, Genève	Galeriées d'exposition du Théâtre
4 novembre	Volleyball: Meyrin - VB Therwil, Ligue Nationale B	à 17h30 à la salle Belavista
4 et 5 nov.	Kermesse Cécuménique de Meyrin avec la participation de la Musique Municipale de Meyrin	à Forum Meyrin Samedi 4 nov.: ouverture dès 15h00 Dimanche 5 nov.: ouverture dès 11h00
7 novembre	Hockey sur glace: Meyrin - Trois Chêne, championnat 1ère équipe	à 20h15 à la patinoire municipale
8 au 11 nov.	Parcours chorégraphiques, installation vidéo: Portraits dansés - Tour du monde D'après une idée originale de Philippe Jamet	dès 19h30 au Théâtre
13 novembre	AHVM: «Islande» film par Connaissance du Monde	à 19h00 à Forum Meyrin
14 au 19 nov.	Semaine de solidarité Nord-Sud (voir page 4)	à Forum Meyrin
15 novembre	AHVM: Troc de jouets, jeux et livres par les enfants de Meyrin	de 14h00 à 17h00 dans le patio de Forum Meyrin
18 novembre	Football: Meyrin FC - FC Etoile Carouge, 1ère équipe	à 17h30 au centre sportif de Meyrin
Jusqu'au 25 nov.	Exposition: Plat comme un globe, par l'Espace des inventions de Lausanne	Galeriées d'exposition du Théâtre

Bibliothèque: entrée libre, renseignements au 022 989 34 75
Théâtre: location et renseignements au 022 989 34 34. Vente en ligne sur www.forummeyrin.ch
Service culturel Migros-Genève, 022 319 61 11 et Migros Nyon-La Combe
Under town: location et renseignements au 022 989 34 60, à la FNAC, stand info Balaxert et au Kiosque FK, centre Pfister meubles à Meyrin
Verrière du Jardin Alpin: mardi à vendredi de 15h00 à 18h00, samedi et dimanche de 14h00 à 17h00, lundi: fermé
Villa du Jardin Alpin: 7, ch. du Jardin Alpin, tél. 022 782 32 87, me.-je.-ve.: 14h30-18h30, sa. di.: 14h00-18h00. Bus 9 et 29, arrêt «Jardin Alpin».
Tél. 022 782 32 87 - fax 022 782 33 28. ssbart@bluewin.ch et www.ssbart-geneve.ch

En octobre, dans votre nouvelle pharmacie de Meyrin un gel douche Bepanthol d'une valeur de Fr. 13.90 vous est offert à l'achat d'une lotion Bepanthol corps de 400 ml ou 2 x 200 ml

Votre grande pharmacie de quartier

PHARMACIE DE MEYRIN
centre commercial

Ouverture à 8h30

La Pharmacie de Meyrin ferme à :

Lundi	18h45
Mardi	18h45
Mercredi	18h45
Jeudi	19h00
Vendredi	18h45
Samedi	17h15

Pharmacie de Meyrin

M. A. Gallopin
Tél. 022 782 75 55

(dans la limite des stocks disponible)

SUZUKI Center
mécanique
carrosserie
pièces détachées
vente-achat
crédit
leasing

GARAGE RELAIS MEYRINOISE SA.
291, rte de Meyrin Z. Tél. 022 782 16 00
www.meyrinoise.ch

LA NOUVELLE GENERATION DE SUZUKI

SWIFT dès 15'990.- SX 4 dès 25'990.- GRAND VITARA dès 29'990.-

SUZUKI SUISSE FETE SES 25 ANS - ET VOUS EN PROFITEZ

La Cerveises Café Change de Direction
VENEZ DÉGUSTER UNE BIÈRE DANS UNE NOUVELLE AMBIANCE SYMPATIQUE
Promenade des Champs-Frèchets 27 / 1217 Meyrin - du Lundi au Samedi de 17h00 à 02h00

Nous vous invitons à la dégustation de nos bières qui aura lieu dans le centre commercial de Meyrin les 12/13/14 octobre

10 bières à la pression

Venez nombreux exercer vos talents d'artistes à la Cerveise

**Vendredi 13 octobre
Vendredi 27 octobre**

Karaoke sur Ecran Géant

Petite restauration
Ailes de poulets - Assiettes Apéros - Pâté en croûte - Croques